

RÉPERTOIRE CHOUDENS .



# GHISELLE

Drame Lyrique

EN

Quatre Actes

DE

GILBERT AUGUSTIN-THIERRY

*Musique de*

CÉSAR FRANCK

PARTITION CHANT & PIANO

Prix: 20<sup>f</sup>.net

# GHISELLE

Drame lyrique

en quatre actes

DE

*Gilbert Augustin-THIERRY*

Musique de

# CÉSAR FRANCK

Partition Chant et Piano

Prix: 20<sup>f</sup> net

Paris, **CHOUDENS**, Editeur,  
30, Boulevard des Capucines, (près la rue Caumartin)

*Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés*

Copyright by CHOUDENS, 1896

*Imp. Dupré, Paris*

*Défense est faite par les Auteurs à tout Directeur de représenter cet ouvrage sans avoir traité avec l'Editeur-Propriétaire du droit de représentation CHOUDENS Fils .*

*Lorsque César Franck mourut, le 8 novembre 1890, il avait déjà achevé depuis plus d'un an la composition de la partition de Ghiselle.*

*D'accord avec le collaborateur de mon père, M. Gilbert Augustin-Thierry, nous avons respecté dans cette édition l'exacte physionomie du manuscrit original signé et daté du 21 Septembre 1889.*

*L'orchestration seule demeurait incomplète ; l'auteur avait orchestré le premier acte, le plus long, le principal au point de vue de l'orchestration, puisque presque tous les personnages principaux y paraissent.*

*Grâce à cet acte, grâce à des indications multipliées dans le manuscrit, quelques élèves du maître, unis dans un même sentiment de respect pour sa mémoire et de subordination désintéressée à sa pensée complètement exprimée, trouvant d'ailleurs un secours précieux dans la connaissance de ses goûts, ont cru pouvoir terminer l'orchestration d'une partition à laquelle mon père attachait une importance considérable.*

*Qu'ils reçoivent ici l'expression de toute ma reconnaissance.*

*Georges FRANCK.*

GHISELLE, dernière page  
du manuscrit de CÉSAR FRANCK

*Ghiselle*  
Pieds en - tombant près du sang, corps Fin de la partition

19

re - vois es affran - chis les ont ori - se - leur

*Ande*

chas - se - volé, di - immortali - té leur mort est tout à plei - re

*Adia*

- sin, et que d'a - mour doux son - ge sans ré -

*Rall*

- veil - ter - nelle - ment leur

ter - nel sou - mi -

91 76  
1889  
César Franck



## GHISELLE

CÉSAR FRANCK

## ACTE I

La grande salle du Palais des Thermes, devenue la résidence des Rois Mérovingiens de Neustrie.  
Le long des murs de la salle on a dressé de longues tables pour un festin, à droite le trône de  
Frédégonde.

All<sup>o</sup> maestoso,  $\text{♩} = 100$

PIANO.

*ff*

*p* *molto* *cresc.* *ff*

First system of a piano score. The left hand plays a series of chords in the bass register, marked with dynamics *p*, *molto cresc.*, and *ff*. The right hand has a melodic line that begins in the fifth measure. The key signature has one sharp (F#).

Second system of the piano score. The right hand continues its melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand provides harmonic support with chords and rests.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with a *p* dynamic. The left hand has a bass line with notes marked with accents (^) and rests.

Fourth system of the piano score. The right hand has a continuous eighth-note melodic line. The left hand plays chords, with a *molto cresc.* dynamic marking in the third measure.

Fifth system of the piano score. The right hand continues the eighth-note melodic line. The left hand has a bass line with notes marked with accents (^) and rests. Dynamics include *ff*, *p*, *f*, and *mf*.

musical notation system 1, featuring treble and bass staves with a *molto cresc.* marking and a dynamic wedge.

musical notation system 2, featuring treble and bass staves with a *ff* marking.

musical notation system 3, featuring treble and bass staves.

musical notation system 4, featuring treble and bass staves.

musical notation system 5, featuring treble and bass staves.

*mf*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line with eighth notes. The left hand has a more active accompaniment with eighth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

*p*

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand has a simple accompaniment with eighth notes. The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 3/4.

*cresc.*

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes in the second measure. The left hand has a simple accompaniment with eighth notes. The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 3/4.

*f*

*cresc.*

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes. The left hand has a simple accompaniment with eighth notes. The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 3/4.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The bass clef staff contains a bass line with chords and a triplet of eighth notes. The dynamic marking *ff* is present in the first measure. There are four thick black bars below the staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass clef staff has a bass line with chords and a triplet of eighth notes. There are three thick black bars below the staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. The bass clef staff contains a bass line with chords and a triplet of eighth notes. There is one thick black bar below the staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff has a bass line with chords. The dynamic marking *ff* is present in the third measure. There are no thick black bars below the staff.

### SCÈNE I.

RIDEAU — *Frédégonde est sur son trône, entourée de Leudes,*

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff has a bass line with chords. There are no thick black bars below the staff.

Tén.

*ff*

NOBLES GAULOIS et GALLO-ROMAINS.

Hon.

Basses.

*ff*

Hon.

Musical score for the first system, featuring vocal lines for Tenor and Basses, and piano accompaniment. The Tenor and Basses parts are marked *ff* and *Hon.* The piano accompaniment consists of two staves.

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: - neur, honneur aux Franks — vic-to-ri-eux! Fré -

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: - neur, honneur aux Franks — vic-to-ri-eux! Fré -

Musical score for the second system, including piano accompaniment. The piano part is marked *ff*.

Musical score for the third system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: - mis d'orgueil, — mè-re pa-tri-e!

Musical score for the third system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: - mis d'orgueil, — mè-re pa-tri-e!

Musical score for the third system, including piano accompaniment.

1<sup>er</sup> Tén. *mf*

Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

2<sup>de</sup> Tén. *mf*

Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

1<sup>res</sup> Basses. *mf*

Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

2<sup>des</sup> Basses. *mf*

Que de tous les burgs ——— de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

*cresc.* *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

*cresc.* *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

*cresc.* *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

*cresc.* *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -". The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

-neur! Hon - neur! Hon - neur!

-neur! Hon - neur! Hon - neur!

-neur! Hon - neur! Hon - neur!

-neur! Hon - neur! Hon - neur!

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "-neur! Hon - neur! Hon - neur!". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, providing harmonic support for the vocal lines.



Sop.

*ff*

Gloire à Gon-

Alto.

*ff*

G'loire à Gon-

LEUDES et NOBLES FRANKS.

Tén.

*ff*

Gloire à Gon-

Basses.

*ff*

Gloire à Gon-

- thram, à Gon\_thram victo - ri - eux!

- thram, à Gon\_thram victo - ri - eux!

- thram, à Gon.thram victo - ri - eux! *sempre ff*

- thram, à Gon\_thram victo - ri - eux! *sempre ff* Gloire à Gon-

*sempre ff*

Son glaive a fauché comme  
 - thram, à Gonthram victo - ri - eux! Son glaive a fauché comme  
 - thram, à Gonthram victo - ri - eux!

l'her - be, Le  
 Son glaive a fauché comme l'her - be,  
 l'her - be, Le  
 Son glaive a fauché comme l'her - be,

fier Saxon, le Goth super.be

Le fier Saxon, le Goth super.be.

fier Saxon, le Goth super.be

Le fier Saxon, le Goth super.be.

*mf*

*mf* *poco rit.*

En son âme a pas - sé l'â - me des grands a -

*mf*

En son âme a pas - sé l'â - me des grands a -

*mf*

En son âme a pas - sé l'â - me des grands a -

*mf*

En son âme a pas - sé l'â - me des grands a -

*mf*

suivez.

poco rit.

- ieux.

- ieux.

- ieux.

*p* *dim.*

- ieux. En son âme a pas-sé là - me des grands a - ieux.

*p* *suivrez.* *cresc.*

*ff* Hon.

*ff* Hon.

*ff* Hon.

*ff* Hon.

*ff*

- neur, honneur aux Franks vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil  
 - neur, honneur aux Franks vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil  
 - neur, honneur aux Franks vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil  
 - neur, honneur aux Franks vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil

*ff*

— mère pa-tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.  
 — mère pa-tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.  
 — mère pa-tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.  
 — mère pa-tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.

- tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les  
 - tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les  
 - tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les  
 - tri - e Une ac - cla - ma - ti - on sé - lan - ce vers les

*ff*  
 cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon -  
*ff*  
 cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon -  
*ff*  
 cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon -  
*ff*  
 cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon -

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: *-neur! Honneur! Honneur! \_\_\_\_\_ Honneur!*. Dynamics include *ff* and *f*.

Piano accompaniment for the first system, including chords and melodic lines in both hands.

Piano accompaniment for the second system, including *Ritenuato il tempo.* and *f* dynamics.

Piano accompaniment for the third system, including *Orchestre.* and *p* dynamics.

Piano accompaniment for the fourth system, including *Tromp. au dehors.* and *f* dynamics.

Orchestre.

Bruit de Trompettes et de Fanfares au dehors.

rall.

pizz

MARCHE.

Le cortège de Gonthram commence à défiler au fond du

p

Sop.

p

Voici — les leudes Franks!

Alto.

p

ENTRÉE DES SOLDATS ET DES LEUDES. Voici — les leudes Franks!

Tén.

p

Voici — les leudes Franks!

Basses.

Voici — les leudes Franks!

théâtre — Cris de la foule.

p



*p*  
Voi - ci les leudes Franks!

*p*  
Voi - ci les leudes Franks!

*p*  
Voi - ci les leudes Franks!

*p*  
Voi - ci les leudes Franks!

CHŒUR.

*cresc.*

*p*

les leudes Franks !

*f* Voi-ci les leu - des, Voi-ci les leu - des,

les leudes Franks !

*f* Voi-ci les leu - des, Voi-ci les leu - des,

*f* *cresc.*

3

Detailed description: This system contains the first vocal and piano entries. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a grand staff for piano accompaniment. The vocal lines enter with the lyrics 'les leudes Franks !' and 'Voi-ci les leu - des,'. The piano accompaniment begins with a forte (*f*) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the bass line. A crescendo (*cresc.*) is marked in the piano part.

les leudes Franks !

les leudes Franks !

*f* *ff* *f*

3

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. It features four vocal staves and a grand staff for piano accompaniment. The vocal lines repeat the phrase 'les leudes Franks !'. The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic, featuring a triplet of eighth notes in the bass line. A fortissimo (*ff*) dynamic is indicated in the piano part.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of chords and moving lines in both hands.

Piano accompaniment for the second system, continuing the previous system. The right hand has a *dolce cantabile* marking. The music includes chords and melodic fragments.

Piano accompaniment for the third system, starting with a *p* (piano) dynamic. It features a *V* (ritardando) marking in the right hand. The music is primarily chordal.

ENTRÉE DES PRISONNIERS DE GUERRE.

Sop.

*p*

Nos prisonniers de guer-re,

Alto.

*p*

Nos prisonniers de guer-re,

Tén.

*p*

Nos prisonniers de guer-re,

Basses.

*p*

Nos prisonniers de guer-re,

Piano accompaniment for the fourth system, starting with a *dim.* (diminuendo) marking. The music features a complex texture with many chords and moving lines in both hands.

*f*  
Les Austriens vain - cus,

*f*  
Les Austriens vain - cus,

*f*  
Les Austriens vain - cus, courbant leurs

*f*  
Les Austriens vain - cus, courbant leurs

*f*

*p*

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics 'Les Austriens vain - cus,' in a strong *f* dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

fronts vers ter\_re!

fronts vers ter\_re!

*ff*

en 8<sup>va</sup>

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics 'fronts vers ter\_re!' in a strong *f* dynamic. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, marked with a fortissimo *ff* dynamic. The system concludes with the instruction 'en 8<sup>va</sup>'.

Voi-ci les pri-son -

Voi-ci les pri-son -

This system contains four staves. The top three staves are vocal parts in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first staff is mostly silent. The second staff has the lyrics "Voi-ci les pri-son -" starting in the third measure. The third staff is also mostly silent. The fourth staff is a bass line in bass clef with the same key signature, also starting the lyrics "Voi-ci les pri-son -" in the third measure. Below these is a grand staff for piano accompaniment, with a treble clef and bass clef, containing complex chordal and melodic figures.

Les voici! \_\_\_\_\_

- niers!

Les voici! \_\_\_\_\_

- niers!

This system contains four staves. The top three staves are vocal parts in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first staff has the lyrics "Les voici! \_\_\_\_\_" starting in the first measure. The second staff has the lyrics "- niers!" starting in the first measure. The third staff has the lyrics "Les voici! \_\_\_\_\_" starting in the first measure. The fourth staff has the lyrics "- niers!" starting in the first measure. Below these is a grand staff for piano accompaniment, with a treble clef and bass clef, containing complex chordal and melodic figures.

*ff* Ambrosi\_ us, \_\_\_\_\_

*ff* Ambrosi\_

*ff* Ambrosi\_ us, \_\_\_\_\_

*ff* Ambrosi\_

*f* Cuivres.

*ff*

ENTRÉE D'AMBROSIUS L'ÉVÊQUE DE PARIS ET DE SES PRÊTRES.

le saint é - vè - que de Paris!

- us, le saint é - vè - que de Pa -

le saint é - vè - que de Paris!

- us, le saint é - ve - que de Pa -

Paraît Gontram à cheval précédé des étendards et enseignes pris sur l'ennemi.

*pp*  
Voici Gontram, le voici!

*pp*  
\_ ris!... Voici Gontram, le voici!

*pp*  
Voici Gontram, le voici!

*pp*  
\_ ris!... Voici Gontram, le voici!

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts, each with the lyrics 'Voici Gontram, le voici!' and a 'pp' dynamic marking. The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a complex texture with many beamed notes and a 'pp' dynamic marking.

le voici! Aux chants sa - crés mè - lous nos

le voici! Aux chants sa - crés mè - lous nos

le voici! Aux chants sa - crés mè - lous nos

le voici! Aux chants sa - crés mè - lous nos

*cresc.*

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts, each with the lyrics 'le voici! Aux chants sa - crés mè - lous nos'. The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a complex texture with many beamed notes and a 'cresc.' dynamic marking.

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris Gon - thram au bras ter - ri - ble!

*ff*

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

*ff*



- mant de la vic - toi - re,  
 - mant de la vic - toi - re, *dolce.* Ta - gloire est no - tre  
 - mant de la vic - toi - re, Ta -  
 - mant de la vic - toi - re,  
 - mant de la vic - toi - re,  
 Ta - gloire est no - tre gloi - re,  
 gloi - re, Ta - gloire est no - tre gloi - re,  
 gloire est no - tre gloi - re, no - tre gloi - re, Vers  
 Ta gloire est no - tre gloi - re, Vers

*dolce.*  
 Ta - gloire est no - tre gloi - re,  
*dolce.*  
 gloi - re, Ta - gloire est no - tre gloi - re,  
*dolce.*  
 gloire est no - tre gloi - re, no - tre gloi - re, Vers  
*dolce.*  
 Ta gloire est no - tre gloi - re, Vers

haus - sons nos cœurs! Vers toi haussons nos  
 haus - sons nos cœurs! Vers toi haus - sons nos  
 toi, vers toi, Vers toi haus - sons nos  
 toi, vers toi, Vers toi haus - sons nos

*p*

cœurs!  
 cœurs!  
 cœurs! Gonthram - au bras ter - ri - ble!  
 cœurs! Gonthram - au bras ter - ri - ble!

*p* *eresc.* (#)

Gonthram, leude invin - ci - ble!

Gonthram, leude invin - ci - ble!

Gonthram, leude invin - ci - ble!

*crese.*

*ff* Gon - thram, \_\_\_\_\_ Gon -

*ff* Gon - thram, \_\_\_\_\_

*ff* Gon - thram, \_\_\_\_\_

*ff* Gon - thram, \_\_\_\_\_

*ff*

\_ thram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, \_\_\_\_\_ Gon -

Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, \_\_\_\_\_ Gon

Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, \_\_\_\_\_ Gon -

Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, Gon - thram, Gon -

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major and 4/4 time. The lyrics are: '\_ thram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, \_\_\_\_\_ Gon -' (first staff), 'Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, \_\_\_\_\_ Gon' (second staff), 'Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, \_\_\_\_\_ Gon -' (third staff), and 'Gonthram au bras ter - ri - ble! Gon - thram, Gon - thram, Gon -' (fourth staff). The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line with occasional chords in the left hand.

\_ thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!

- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!

- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!

- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: '\_ thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!' (first staff), '- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!' (second staff), '- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!' (third staff), and '- thram, leude in - vin - ci - ble! Gloire à Gon - thram!' (fourth staff). The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, including some triplets in the bass line towards the end of the system.

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram! Gloire à Gon-thram!

The piano accompaniment consists of a treble and bass clef. The treble clef part features chords and triplets, while the bass clef part features a steady eighth-note accompaniment with triplets.

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —

The piano accompaniment continues with similar patterns of chords and triplets in the treble clef, and eighth-note accompaniment with triplets in the bass clef.

SCÈNE II. GONTHRAM mettant un genou en terre.

Fré - dé - gonde, ô ma rei - ne,

Per - mets à l'un de tes sol - dats, Que le Dieu de Clo-

- vis soutint dans les com - bats D'abaisser devant toi, sous tes

pieds, souve - rai - ne, Ces é - tendards pris sur les en - ne - mis, Que la

**Largamente.**

G. *main du Très haut dans nos mains a re - mis...*

*cresc.* *mf*

G. *Les païens ne sont plus, et la guerre est fi -*

*f*

G. *- ni - e; Le Saxon, le*

*p* *f*

G. *Goth, l'Alaman vain - cus!*

*f*

G.

et, de la Germa - ni - e S'élève un cri de honte au

*p* *simile.*

G.

long gémi - se - ment ! Car leurs ci - tés en deuil ont connu la vail -

G.

- lan - ce De la framée et de la lan - ce, De

*mf* *p*

G.

tes guer - riers!.. C'est Dieu qui di - ri - gea nos coups; Pour



G. *p*

lui — nous combat — tions; il a vaincu par

*f* *pp* *cresc.*

(Frédégonde descend de son trône)

G. nous!

*f* *f*

FRÉDÉGONDE (à Gontram)

Où, gloire à Dieu, no — tre seigneur et

F. maître!.. Pa — trice et duc, je veux te gar — der à ma

*pp* **a Tempo.** (à part, à elle-même)

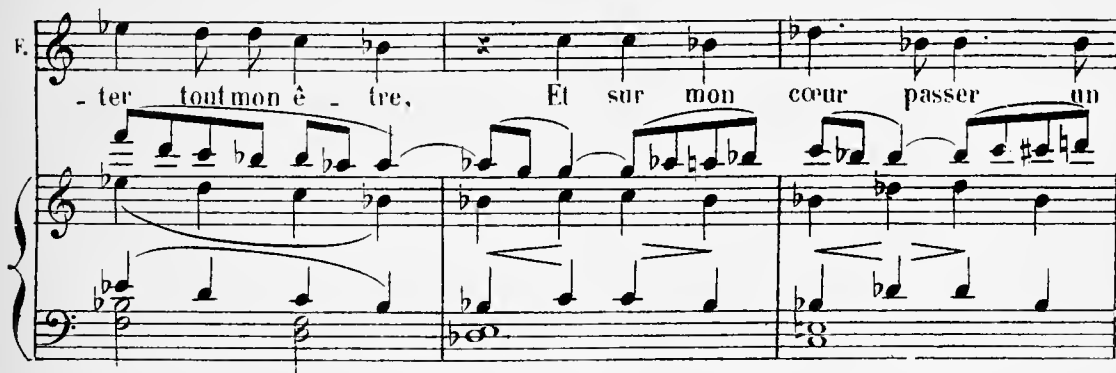
F. cour ... D'où vient, tri\_om\_pha\_teur



F. qu'en te voyant pa\_rai\_tre, *espressivo.* De dé\_sirs j'ai senti pal\_pi-



F. -ter tout mon ê\_tre, Et sur mon cœur passer un



F. long frisson d'a\_mour?..



(haut, à tous)

F. Et. vous,

F. com - tes, mar - gafs, fé - aux de Fré - dé -

F. - gon - de, A - mis, que vo - tre joie à mon bonheur ré -

*ad lib.*

(acclamations) Frédegonde va s'asseoir sur le trône.

F. - pou - de!

Tén. *ff*

LES LEUDES

Basses. *ff*

Hur - rah! Hur - rah!

Hur - rah! Hur - rah!

*ff*

du vin! du vin!

*ff*

du vin! du vin!

*ff*

*mf*

*ff*

Fré - dé - gonde — a don - né le si - gnal du fes - tin!

*ff*

Fré - dé - gonde — a don - né le si - gnal du fes - tin!

*ff*

*ff* *cresc.*

Fré - dé - gonde a don - né le si - gnal du fes -

*ff* *cresc.*

Fré - dé - gonde a don - né le si - gnal du fes -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics 'Fré - dé - gonde a don - né le si - gnal du fes -'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the same lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, starting with a forte (*f*) dynamic. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The piano part features chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

*ff*

- tin! Du vin! du vin! Hur - rah! Hur -

*ff*

- tin! Du vin! du vin! Hur - rah! Hur -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics '- tin! Du vin! du vin! Hur - rah! Hur -'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the same lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The piano part features chords in the right hand, some with triplets, and a simple bass line in the left hand. The dynamics are marked *ff*.

- rah!

- rah!

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics '- rah!'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics '- rah!'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The piano part features chords in the right hand, some with triplets, and a simple bass line in the left hand. The system ends with a double bar line and a key signature change to two flats (B-flat and E-flat), with a 6/8 time signature. A circled cross symbol with '(1)' is placed above the final measure of the piano part.

**Allegretto deciso.**  $\text{♩} = 88$

Les échantons passent dans les rangs

des Seigneurs Franks et leur versent à boire.

(Theudebert se levant, le gobelet en main)

**THEUDEBERT.**

O vin Gau - lois,

sous la chaude allé -

T. - gres - - - se Le sang bouil - lonne et le

T. brave est heu - reux! ——— A - mi loy -

*cresc.*

T. - al a - do - ra - ble maî - tres - - se,

T. A - mi loy - al a - do - ra - ble maî - tres - se,

T. Bon vin Gau - lois ——— ver - se nous ta ca -

*cresc.*

*cresc.*

*ad libitum.*

T. *f* - res - se Encor — Encor — un baiser amou -

*f* *suivez.*

T. - reux!

*ff*

T. O vin Gau -

*mf*

T. -lois, quel char - me a ton sou - ri - re!



1. *T.*

Nous pro - vo - quant par ta lè - vre de feu! \_\_\_\_\_

*cresc.*

*T.*

Tu nous é - treins de ton ardent dé -

*T.*

- li - - - re! Tu nous é - treins de

*T.*

ton ar - dent dé - li - - - re! Bon vin Gau -

*cresc.*

1. *lois, a - lors tout sem - ble di - re;*

**Molto animato.**

1. *La vie est douce et la mort n'est qu'un jeu!*

**Molto animato.**

*suivrez.*

(se levant)

1<sup>re</sup> Sop.

*ff* Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne en - chan - te - res - se,

2<sup>de</sup> Sop.

*ff* Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne en - chan - te - res - se,

Tenors.

*ff* Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne en -

Basses.

*ff* Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne en - chan - te - res - se,

CHŒUR

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra - dis!

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra - dis!

chan-te - res - se En d'étran-ges pa - ys, Wal hal la, pa - ra -

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra dis!

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass register. The piano accompaniment is in the right and left hands, providing harmonic support. The lyrics are: "En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra - dis!" repeated in different parts.

No - tre vie est si brè - ve,

No - tre vie est si brè - ve,

- dis! No - tre vie est si

No - tre vie est si

The second system continues the musical score with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "No - tre vie est si brè - ve," repeated in different parts, followed by "- dis!" and "No - tre vie est si".

N'en faisons qu'un seul rê - ve.

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

brè - ve,

brè - ve,

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The third staff is a vocal line in treble clef. The fourth staff is a vocal line in bass clef. The bottom two staves are piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features chords and melodic lines in both hands.

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

*ff energico.*

*dim.*

*ff*

The second system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The third staff is a vocal line in treble clef. The fourth staff is a vocal line in bass clef. The bottom two staves are piano accompaniment in grand staff. The piano part includes dynamic markings: *ff energico.* above the treble staff, *dim.* below the treble staff, and *ff* below the bass staff.

*p* *molto*

Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é -

*p*

Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é -

*p*

Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é -

*p*

Wal - - hal - la, pa - ra - dis! En d'é -

*molto*

*cresc.* *ff*

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res -

*ff*

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res -

*ff*

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res -

*ff*

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res -

*cresc.* *ff*

- se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -  
 - se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -  
 - se, Em - por - te - nous i - vres - se,  
 - se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part (Soprano, Alto, Tenor, Bass) having its own line. The piano accompaniment is in the lower register, providing harmonic support with chords and moving lines.

- chan - te - res - se! Ah!  
 - chan - te - res - se! Ah!  
 Em - por - te - nous, i - vres - se! Ah!  
 - chan - te - res - se! Ah!

The second system continues the vocal and piano parts. It features a more dramatic vocal line with a long note and a fermata, leading to the exclamation 'Ah!'. The piano accompaniment includes a prominent melodic line in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand.

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

*ff*

*dim.* em - por - te - nous, *p* **Animato.** Empor-te-nous i - vres - sel! *f*

em - por - te - nous, *p* Empor-te-nous i - vres - sel! *f*

em - por - te - nous, *p* Empor-te-nous i - vres - sel! *f*

em - por - te - nous, *p* Empor-te-nous i - vres - sel! *f*

*dim.* *Animato.* *p* *f*

*cresc.* *sf*  
 Di\_vine enchan\_te\_res - se, En ——— dé\_tran - ges pa -

*cresc.* *sf*  
 Di\_vine enchan\_te\_res - se, En ——— dé\_tran - ges pa -

*cresc.* *sf*  
 Di\_vine enchan\_te\_res - se, En ——— dé\_tran - ges pa -

*cresc.* *sf*  
 Di\_vine enchan\_te\_res - se, En ——— dé\_tran - ges pa -

*cresc.* *sf*

*ff*  
 - ys ——— En ——— dé\_tran ges pa - ys ———

*ff*  
 - ys ——— En ——— dé\_tran ges pa - ys ———

*ff*  
 - ys ——— En ——— dé\_tran ges pa - ys ———

*ff*  
 - ys ——— En ——— dé\_tran ges pa - ys ———

*ff* *ff*



♩ (1)

THEUDEBERT

Rei - ne, il faut obser - ver l'u - sa ge des a -

T. -ieux Or - don - ne qu'un po - ë - te, un

T. scalde ai - mé des cieux, Dans un bar - dit guer - rier ex - al - te no - tre

(1) Pour la coupure on lira SOL et SOL

**Allegro.**

gloi-re, Qu'un chant vic-to-ri-eux é-lè-bre la vic-toi-re!

*pp* *f* *mf* *f*

**Ténors.** *f* **Meno vivo.**

Oui, vi-vat!... é-cou-te ce qu'il dit;

**LES LEUDES ET NOBLES FRANCKS.**

**Basses.** *f*

Oui, vi-vat!... é-cou-te ce qu'il dit;

**Meno vivo.**

*f*

Qu'au ban-quet des vail-lants

Qu'au ban-quet des vail-lants Ré-son-ne le bar-

*dim.* *f*

## FRÈRE GONDE.

Moderato.

Theu - de -

*dim. poco rall.*

Ré - son - ne le bar - dit!

- dit! Ré - son - ne le bar - dit!

*dim.* *p*

**Molto moderato.**

- bert, sois content... qu'on a - mè - ne Gli - sel - le! Nul po -

*pp*

- ète à ma cour n'impro - vi - se mieux.

*espress.* *p*

## GONTHRAM. (à part)

Et - le!! O blon - de tout ai - né - e,

*cresc.*

G. ò Ghisel - le, c'est toi! Ghiselle au bleu re - gard, Ghiselle au fier sou -

*dim.*

G. - ri - re, Qui rem - plis de printemps tout l'air que je res - pi - re,

G. Et d'azur tout mon ciel lorsque tu viens à moi!.

(à Frédégonde)

Sois jus - te, é - par - gne

FRÉDÉGONDE. (vivement)

Pour - quoi? pourquoi?  
lui cette é - preuve?..

GONTHRAM.

Depuis vingt ans cap - ti - ve en la cour de Neus -

- tri - e, Austri - en - ne, peut - elle insulter à l'Austri - e?

FRÉDÉGONDE. (à part, voyant le trouble de Gonthram)

Ah! quel é-moi sou-dain? N'im-por-te; el-le men-

(Elle commande à un Leude d'aller la chercher)

-dra, Et puisque je coman-de, el-le m'obé-i-

(Le leude rentre accompagné de Gliselle)

-ra.

## SCENE III.

GLISELLE. (apercevant Gonthram près de Frédégonde)

(à part)

Gon-

Gh.  
- thram auprès de cet-te femme!.. Gon - thram \_\_\_\_\_ de mon pa -

*pù f*

*poco animato.*  
- ys ex-é-éra-ble vain-queur! Gon - thram, qui mit la

*f sf sf*

*All? ma non troppo.*  
mort et le deuil en mon cœur! Gonthram le dé-tes -

*All? ma non troppo.*  
*f sf ff*

*Molto rall.* (*à elle-même*) *espress.*  
- lé! que pour-tant j'ai-me. in -

*dim. molto dim.*

## Appassionato.

Gh. *fà - mel..*

*molto cresc.*

*f* *ff*

Gh. *(à part)*

Ah! quel souf\_fle de haine a tra\_versé mon â - mel

*All? molto mod!º*

*sf* *sempre ff*

*rit.*

*dim.* *p*

## FRÉDÉGONDE (à Gis-elle.)

Nos leudes Franks nòs pa-tri\_ces Gau\_lois Ont ré\_cla-mé de

*p*



F. *toi, Ghisel - le, un chant de guerre Et des vers ins - pi - rés qui*

The first system shows a vocal line for the character 'F.' with lyrics: "toi, Ghisel - le, un chant de guerre Et des vers ins - pi - rés qui". The piano accompaniment is in G major and begins with a piano (*p*) dynamic. The music is in a 3/4 time signature.

F. *di - sent nos ex - ploits.*  
 GHISELLE. *(avec indignation)*  
*Moi?.. moi,*

The second system continues the vocal line for 'F.' with lyrics: "di - sent nos ex - ploits." It then introduces 'GHISELLE' with the instruction *(avec indignation)* and the lyrics: "Moi?.. moi,". The piano accompaniment features a triplet in the bass line.

Gh. *(avec fierté)*  
*feindre u - ne joie im - pie et mensongè - re? Sur un sol é - tran -*

The third system features the character 'Gh.' with the instruction *(avec fierté)* and lyrics: "feindre u - ne joie im - pie et mensongè - re? Sur un sol é - tran -". The piano accompaniment starts with a pianissimo (*pp*) dynamic and includes a crescendo.

Gh. *- ger, je suis . une é - tran - gè - re, Et*

The fourth system continues the vocal line for 'Gh.' with lyrics: "- ger, je suis . une é - tran - gè - re, Et". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Gl. *rall.*

mes gé - mis - se - ments em - pli - raient seuls ma

FRÉDÉGONDÉ.

*Più vivo.*

Gl. *avec force.*

voix! Non, je ne puis!

Jor -

E. *(ironique) ritenuto.*

- don - ne! Chan - te! Des san - glots dans la voix font la

F. *pp*

voix plus touchan - te! As-tu compris? Je veux!..

GONTURAM, (implorant Frédégonde)

Par pi - tié!...

FREDEGONDE (impérieusement)

Allegro.

Chante! chante!

*f* *ff*

GHISELLE (à part)

Più lento.

(avec une feinte soumission)

Ah! c'en est trop! Je vais vous con-ten-ter.

*p*

Quasi Allegro.

rei ne, à tes dé-sirs nul ne peut ré-sis-ter?

*ff*

rit.

## RÉCIT GUERRIER

Maestoso.  $\text{♩} = 100$ 

GHISELLE (avec force)

Sous le so - leil aux flè - ches d'or, Gaie - ment, mon é - pée é - tin -

*ff*

Gh. - cel - le! Sur ta garde, un bai - ser, — ma bel - le; Sur ta

Gh. rit. - - - - -  
lame un baiser — en - cor! Sur ta lame un baiser en -

Animato.

Gh. - cor! Mais voi - ci que la fo - rêt som - bre S'il lu -

Gh. *-mi-ne de ta clar - té; Et joy - eux a monté dans l'om-bre La*

Gh. *voix de son peuple indomp - té! Le loup jette un ap-pel sau -*

Gh. *-va - ge, Le vau-tour répond au cor-beau, Tous ces ravageurs du tom-*

Gh. *-beau Ont — dé-jà flai-ré ton car - na - ge Tous —*

*rit.*

Gh. ils ont flairé ton car - na - ge, Ces dé - vastateurs du tombeau, Hurrah! hur -

Gh. - rab! frappe a - vec ra - ge, Mourir est bien; tu - er, plus beau! Tue et

Gh. tue en - cor, ma char - man - te, Le père et la mère et l'en - fant! Emplis -

Gh. toi des parfums du sang... Est-il ——— o - deur plus eni - van - te Est -

*rit.* **Più animato.**

Gb. -il ô-deur plus eni - vraute Que l'eni - vrant parfum du saug, Quand la

Gb. voix du lâche expi - ran - te Demande grâce — en gé-mis-sant? Eh

Gb. bien, ô lous de ma pa - tri - e, Hur - lez! hurlez! Avant long temps Nos

(aux Leudes)  
**Molto rit.** A ce moment tous les Leudes Franks

Gb. diens serviront à vos dents. Tous — ces lâches fils de Neus-tri - e!

Ténors. *ff* As-sez, tu

Basses. *ff* As-sez, tu

**Molto rit.** **Molto animato.** *ff* *ff*

se lève en poussant des clameurs de rage. (à Frédégonde)

mens! tu mens, as - sez!.. Et toi fais cesser le bar - dit!

mens! tu mens, as - sez!.. Et toi fais cesser le bar - dit!

*ff*

FRÉDÉGONDE.

(se levant)

Insultan - te Ghi - sel - le, As - sez!

GHISELLE.

Non, sur mon

*ff*

*ffp*

$\text{b}\bar{\text{o}}$

(faisant un pas en avant)

à - me!

Je veux jeter l'ou -

Ten. *f*

Oui, oui tu mens!.. Fais taire cette femme! Assez, as - sez!

Basses. *f*

Oui, oui tu mens!.. Fais taire cette femme! Assez, as - sez!

*ff* *molto cresc.*

*ff*



rall.

Gb. *-trage à vo-tre peuple in - fâ - me, Et je n'ai pas en - cor tout*

*ff* *dim.*

Gb. *Più lento. (s'exaltant)*  
dit! J'é-tais pe-tit en - fant lorsque vos hordes

*Più lento.*

*cresc.* *pp*

Gb. *vi - les Comme aujourd'hui se ru-ant sur nos vil - les*

*f* *cresc.*

Gb. *Ont é-gor-gé nos rois, ont a-bo-li nos dieux, Et, par-tis, n'ont lais-*

*fp*

Gh. *sé qu'un désert sous nos cieux! Je vous hais, je vous*

Gh. *hais! En com-bat-tant, mon père Est mort!..*

Gh. *mes frè-res morts... moi, volée à ma mè-re!.. Bien-ai-*

*Poco rit.*

Gh. *-més, que mes yeux n'ont plus re-vus ja-*

Gh. *a Tempo.*

mais, Votre haine à passé dans mon cœur, et je

Gh. hais! Oui, je hais!

Tén. *ff* Ha-ro!.. Le fouet! Aux fers! La

Basses. *ff* Ha-ro!.. Le fouet! Aux fers! La

Gh. (avec force) Malheur sur vous, brigands, race lâche et hon-

mort!

mort!

Gh. *p*

- ni - e, Bâ - tards dé - gé - né - rés de no - tre Ger - ma -

*p* *cresc.*

Gh. *p*

- ni - e! Je vous hais! Je vous hais!

THEUDEBERT. (se précipitant sur elle)

*cresc.* *ff*

Mi - sé - ra - ble, tais -

GONTHRAM. (descendant) (Il s'approche de Ghiselle)

Non laissez-la! Moi!..

toi!.

Qu'il la pro - tège?

Tén. *ff*

LES LEUDES Aux fers! Aux fers!

Basses. *ff*

Aux fers! Aux fers!

THEUDEBERT.

Et de quel droit? ré -

A mort! à mort!

A mort! à mort!

GONTHRAM.

Droit, que je prends moi-mê - me!

-poids!

FRÉDÉGONDE.

(à part) Lento.

(il tire son épée et l'étend sur la tête de Ghiselle)

Il l'ai - me! j'écrase -

J'é - tends la main sur el - le!

rall. - - -

dim.

pp

p

(elle se lève et descend la scène,  
s'adressant aux Leudes.)

F. *-rai sans pitié et a - mour. Quoi! mes leudes,*

F. *un cri de mort en pa-reil jour? Reti-rez - vous!*

(Deux Leudes se sont emparés de Ghiselle)  
(Theudebert et les Leudes s'éloignent.)  
(regardant Gonthram)

F. *Pour moi, je veux sur l'heure, Par-ler à ce vail -*

(Sur l'ordre de Frédégonde, deux Leudes  
entraînent Ghiselle au fond de la scène)

F. *-lant... toi, Ghiselle, de - meu - re!..*

## SCÈNE IV. — SCÈNE DE SÉDUCTION. — FRÉDÉGONDE — GONTHRAM.

(allant vers Gonthram)

F. Gon - thram, mon glo - ri - eux vain - queur,

F. Est-ce amoureux, ca - pri - ce ou cha - ri - té chré - tien - ne Qui te

F. fait pro - té - ger l'inso - leute Austri - en - ne, Et de tous nos a -

*p* *f* *crsc.*

F. - mis provoquer la fu - reur? Pourquoi nous mena -

*f* *p*

F. *cer? D'ou vient l'arden-te flam-me — De ton re-gard? Pour*

F. *-quoi cette étran-ge pâ-leur? Il faut un plus haut prix je crois, à ta va-*

F. *-leur...*

*espressivo.*

*pp*

*molto dimin.*

(s'approchant de Gonthram)

F. *Pour cap-ti-ver tes yeux n'est-il donc qu'une fem-me?.*

*ppp*



**Poco lento.**

1. *O fier Gon - thran,*

*pp* *p* *pp*

F. *é - cou - te moi. Je suis ta rei - ne et Dieu m'a fai - te*

*cresc.*

F. *bel - le; Mais mon re - gard*

*pp* *cresc.*

F. *s'est abais - sé vers toi; Mon cœur long - temps à l'amour trop re -*

*p* *cresc.* *f*

*dolcissimo.* (cherchant à l'attirer)

F. hel - le Vou - drai - t ai - mer et son dé - sir ap - pel - le, Sois mon - a - mant, Gon -

F. - thram ma volon - té fait loi!..

GONTHRAM. (la repoussant doucement)

O fem - me, ô char - me - res - se, ex - cu - se ma fo -

G. - li - e, Mais à l'a - mour d'une au - tre, un saint a - mour me li - e!

*molto cresc.*

FRÉDÉGONDE (enjouée et menaçante)

**Più animato.**

Gon - thram, Gon - thram, prends garde à

*cresc.*

F. toi! I-ci, cha-cun o-bé-it quand j'or-don-ne;

F. Or il me plaît — de l'é-le-ver à

*cresc.*

F. moi; Je veux t'of-frir, vainquem, u-ne cou-ron-ne, Pour que ton

*dim.*

*dolcissimo.*

(cherchant à l'attirer)

*rall.*

F. cœur à mon cœur s'a-ban-don-ne! Sois mon époux, de-main, ma vo-lou-té fait

*pp*

*suivrez.*

F. *loi!*

GONTHRAM. (la repoussant pour la seconde fois) *rall.*

O reine, ô Frédé - gonde, excuse mondé - li - re, Mon amour a pour moi plus de prix qu'un em -

*pp* *suivez.*

(à part, avec rage)

F. Pour cet affront Gonthram par moi sois condam - né!

GHISELLE.

Gonthram! Gon -

(Il se dirige vers Ghiselle et la délivre des mains des Leudes)

G. - pi - re.

*p*

**SCÈNE V.**

(à part, avec exaltation)

Gh. - thram - pour cet a - veu par moi sois pardonné! sois pardon - né!

*p* *pp*

Non troppo lento.

GONTHRAM. (revenant avec Ghiselle vers Frédégonde)

Sa - ra - di - euse et blanche i - ma - ge Mar - che tou -

-jours — devant mes pas; Me sou - ri - ant dans

les com - bats. Elle est ma force et mon cou -

-ra - ge, Elle est ma gloire et mon hon - neur Non -

G. *noû respect à mon hon - neur! A*

*f* *molto dimin.*

G. *mes ser - ments — je suis — fi - dè - le.*

*pp*

(s'adressant à Frédégonde) **Poco lento.**

G. *O rei - ne, en ce glo - rieux jour*

*pp*

G. *Prends en pi-tié — cet humble amour, Doux trésor que mou*

*pp*

## FRÉDEGONDE.

**Più animato.**

Ah! la honte empourpre mon  
 cœur — re - cel - - le.

The first system of music features a vocal line in F major, a guitar line with a triplet of eighth notes, and a piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

**Più animato.**

front; Et je me courbe sous l'ou-  
 Que de menace en sa fu - reur! Sa

The second system continues the musical piece with a vocal line, a guitar line, and a piano accompaniment. The piano part features a prominent melodic line in the right hand.

-tra - ge, Ô mon or - gueil, pleu - - re de  
 haine aujourd'hui se ré - vè - le, Et mon

The third system concludes the musical piece with a vocal line, a guitar line, and a piano accompaniment. The piano part continues with its melodic line in the right hand.

F. ra - ge, Pleure, ô mon cœur, pleu - re de

G. cœur pensant à Ghi - sel - le Pour la première fois a

*p* *dimin.*

F. ra - ge.

GHISELLE.

Il m'ai - mel... il m'ai - mel.. 0

G. peur.

*pp*

F. Mais ven - ge - toi de cet af -

Gh. mots dé - li - ci - eux!..

G. En ses re - gards quelle fu -

*cresc.*



F. *- front!*

Gh. Mots si doux qu'ils char - - ment Dieu

G. *- reur! Oui pen - sant — à Ghi - sel - le*

*dimin.* *pp*

F. *cresc.* Mais ven - - ge - toi de cet af -

Gh. mê - me, Dieu lui - mê - me.

G. J'ai peur, j'ai peur! Espoir dé - çu, prochain mal.

F. *- front!* La

Gh. *dimin.* Il m'ai - - me! Oui, — mon Gonthram, il

G. *- heur!*

*cresc.* *ff* *pp*

F. honte em pourpre mon front;

Gh. m'ai - me!

G. Un dan - ger me - na - ce Ghi - sel - le

*express.*

F. Pleure, ô mon

Gh. Ah! \_\_\_\_\_

G. Tu vas con - nai - tre la dou - leur.

*sempre pp*

*pp*

F. cœur, pleu - re de ra - ge,

Gh. — pour moi plus clé - ment sont les ciens, oui, les

G. O Ghi - sel - le tant ai -

*sempre pp*

F. Quoi! bra - vant tout ils s'aime - ront. ô sup -  
 Gh. cieux! II  
 G. - mé - e Que de me - nace en sa fu - reur! Sa

F. - plice, ô san - glant af - front. Ah! la honte empour - pre mon  
 Gh. m'ai - - me, ô mot dé - li - ci - eux! II  
 G. haine aujourd'hui se ré - vè - le!.. Je

F. front! Oui je fris - son - ne sous l'ou -  
 Gh. m'ai - me! II m'ai - me!  
 G. crains! j'ai peur! Je

F. - tra - ge O mon or - gueil, pleu - re de ra - ge, Puis - que je

Gh. Ah! pour moi plus clé - ments sont les cieux! Oui, les

G. dois dé - fendre i - ci mon seul bon - heur! Mon

F. souf - fre ils souf - fri - ront!

Gh. cieux! oui, les cieux!

G. seul bon - - - heur!

## FRÉDÉGONDE (avec fierté)

C'est bien!... je vais à l'instant même Vous dire à tous les

*f* *p* *p*

(à Gbelle, avec ironie)

deux ma vo-lon-té su-prê-me. On doit savoir souf-

-fir, lorsqu'on a tant souf-fert, Ma charman-te, et pleurer est si

*p*

doux, quand on ai-mel..

*p*

(à part, avec rage)

F

Ah! tu veux de l'a -

(Depuis un moment Theudebert a soulevé la tenture de la porte de droite, épiant ce qui se passe. Il entre vivement)

F

\_mour!..Theudebert!Theude - bert!..

*p*

THEUDEBERT. (sur le seuil de la porte) **SCÈNE VI.**

J'étais là, Fré-dé - gon - de;... à ta

*p sostenuto.*

FRÉDÉGONDE.

T

Bien!

(Theudebert descend en scène)

voix qui m'appel - le. J'ae - comes.

F. *Thende - bert je te connais fi - dèle Entre tous,*

F. *Je te sais indomptable sol - dat...*

(avec emportement)

F. *Ta vaillance a ru - gi dans maint et maint com - bat... Nul, au*

*Poco marcato.*

F. *jeu de la mort n'appa - rut aussi brave...*

F.

Eh bien, à toi Ghi - sel - le!

THEUDEBERT. *(avec joie)*

A moi!

F.

Mais comme es - cla - ve!

GONTHRAM.

Es - cla - ve, ma Ghi -

GHISELLE.

Es - cla - ve! moi!.. moi!.. moi!.. De la

G.

- sel - le.



*Très largement.*

Gh. ra - ce des dieux, fil - le de roi! Ô vous, tous égor.

*avec une exaltation croissante*

Gh. - gés dans la gran - de tue - ri - e, Morts à ja - mais vivants tombés pour la pa -

*Animato.*

Gh. - tri - e, Vous l'a - vez en - ten - due, ô, chers morts, mes ai -

regardant Frédégonde  
(avec rage)

Gh. - eux L'affront a du mon - ter jusqu'au palais des dieux!.. El - le

Gh. rit... el - le rit, la cré - a - ture im -

Gh. - mon - de, Ce cœur pé -

Gh. - tri de fange et de sang, Fré - dé - gon - del.. Et voi -

Gh. - là ta jus - ti - ce, ô Dieu, c'est donc ta

Gh. *lo!*      Cette fem - me,      n - ne rei - ne...      et son es -

Gh.      - cla - ve...      *f*      Moil

FRÉDÉCONDE

Ah! Theude - bert,      ad - mi - re..      qu'elle est

F.      bel - le,      Lorsqu'indi - gné son regard é - tin - cel - le,      Et que l'or -

E

-gueil il lu - mi - ne ses yeux, Au sou - ve - nir de ses no - bles a -

E

ïeux! Oui, mon fé - al, voi -

E

- ci ta ré - com - pen - se, Et ce présent te charme -

E

- ra, je pen - se! Empor - te - donc Ghi -

F

- selle, enfant des dieux!.. Fil - le de rois, Et dæscen - dant des

The first system of music consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line begins with a half note 'selle', followed by a quarter note 'enfant', a quarter note 'des', a quarter note 'dieux!..', a quarter rest, a quarter note 'Fil -', a quarter note 'le', a quarter note 'de', a quarter note 'rois,', a quarter note 'Et', a quarter note 'dæscen -', a quarter note 'dant', and a quarter note 'des'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

F

dieux! Elle est à toi l'altière en - chante - res - se... Tu la vou -

The second system continues the vocal line with a quarter note 'dieux!', a quarter note 'Elle', a quarter note 'est', a quarter note 'à', a quarter note 'toi', a quarter note 'l'altière', a quarter note 'en -', a quarter note 'chante -', a quarter note 'res -', a quarter note 'se...', a quarter note 'Tu', a quarter note 'la', and a quarter note 'vou -'. The piano accompaniment continues with chords and a few eighth notes in the bass line.

F

- lais... ma main t'en fais lar - ges - se!

The third system continues the vocal line with a quarter note '- lais...', a quarter note 'ma', a quarter note 'main', a quarter note 't'en', a quarter note 'fais', a quarter note 'lar -', a quarter note 'ges -', and a quarter note 'se!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) and features triplets in the right hand.

GONTHRAM. (menaçant)

Rei - - - ne, prends garde à

The fourth system is for the character GONTHRAM, marked '(menaçant)'. The vocal line starts with a half note 'Rei -', a half note '- ne,', a quarter note 'prends', a quarter note 'garde', and a quarter note 'à'. The piano accompaniment features a bass line with chords and a treble line with a melodic line.

## FRÉDÉGONDE.

G.

Toi - même en vé - ri -

toi!

The first system of music consists of a vocal line in G-clef and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

F.

- té, Fé - lon,

The second system continues the vocal line in F-clef. It starts with a whole rest, followed by a quarter note F4, a quarter note G4, and a half note A4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

F.

prends garde aux lois de

*cresc.*

The third system continues the vocal line in F-clef. It starts with a whole rest, followed by a quarter note F4, a quarter note G4, and a half note A4. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *cresc.* (crescendo).

F.

lè - se - ma - jes - té! Va, tu n'es pas si

*f*

The fourth system continues the vocal line in F-clef. It starts with a whole rest, followed by a quarter note F4, a quarter note G4, and a half note A4. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte).

F. haut qu'on ne saurait ta - bat - tre!

GONTHRAM,  
Pour Ghiselle en champ clos, rei - ne, je veux com -

FRÉDÉGONDE, (méprisante)  
Une es - cla - ve... en champ clos?..

G. - bat - tre!

F. Duc, j'i - rai t'admi - rer... Mais non, c'est ton ri -

(avec un geste hautain et l'écartant)

E

- val qu'il te faut im - plo - rer!.. Al -

**Lento.**

*f* *dim.*

à Gis-elle et à Theudebert.

E

- lons, é - loigne - toi!.. Tous les deux, je vous lais - se!..

**Lento.**

*p*

(elle se dirige vers la porte de droite puis se retournant avant de sortir et à Theudebert)

E

U - ne fil - le de roi!

E

pour esclave et maî - tres - se!

**Allegro.**



GONTHRAM.

Où vas - tu, Theu - de -

\_bert? Un seul mot... De\_vant

THEUDEBERT.

J'em\_mène mon es - cla - ve!

moi, tu t'es proclamé bra - ve... Si bra - ve en vé - ri -

-té, fan - fa - ron — dont je ris?... Eh

*dim.*

G.

bien! j'ai - me Ghi - sel - le... A - lors tu m'as com -

G.

- pris?..

THEUDEBERT.

Cette fille est à moi... donc, chez moi, je l'em -

G.

Tu ne franchi - ras pas le

T.

- por - te!

G. *seuil de cet - te por - te!* *Veux-tu com -*  
 T. *Pla - ce!*

G. *bat tre?* *ou faut - il que mon*  
 T. *gant Im - pri - me - sur ta jone un soufflet in - fa -*

G. *gant Im - pri - me - sur ta jone un soufflet in - fa -*  
 T. *mant?* *La pâleur de la*

GHISELLE. (à part)  
 Ah! \_\_\_\_\_ Gonthram bien - ai - mé  
 T. *La pâleur de la*

G.

crainte, O, lâche et vil flat - teur su. ta face est em -

G.

- prein - te! THEUDEBERT. (tirant son épée) Ab! c'en est trop!.. En gar - de!

G.

gar - de! Et défends - toi!

All.º maestoso.  $d = 100$

*ff* *f*

*f*

## UN DES LEUDES (de l'escorte) (s'avancant vers Theudebert et Gonthram)

Au large et res-pec-tez le saint pa-lais du

*p*

Les deux champions s'arrêtent.  
Ghiselle se jette derrière  
un pillier comme pour échapper  
à Theudebert.

THEUDEBERT (bas à Gonthram pendant que l'escorte royale

roi!      *Poco lento.*      Près du ravin han-té tu con-nais la clai-

se place sur deux rangs sur le chemin où le cortège va passer)

T.      - riè-re      Où se dres-se l'à-jonc,      et ram-pe la bru-

T.      - yè-re, Qui envi-ron-ne par-tout la profondeur des bois, bé-

T. *sert* si - len - ci - eux que pro - tège u - ne croix? Gon -

T. - thram, c'est là qu'il faut que l'un de nous deux meu - re! Et

## GONTHRAM.

Bien! comte, seul à

Theudebert, le lâche, y se - ra dans une heu - re.

G. seul... sans té - moins... de - vant Dieu!

T. Un com -

G. *Oui, sans quar - tier... A -*  
 T. *- bat sans quar - tier!*

**Allegro.**

*Ils sortent en se menaçant, Ghiselle éperdue s'élançe derrière eux.*

G. *- dieu!*

*Le cortège du jeune Roi Chloter paraît, Frédégonde est à ses côtés.*

**RIDEAU.**

## ACTE II

Une clairière à l'entrée des bois qui environnaient Paris.

Une croix de pierre au milieu du carrefour et, à gauche, la porte d'entrée d'une cabane, à la lisière de la forêt.  
Le jour baisse au commencement de l'Acte. Nuit et effet de lune à la fin de la 6<sup>e</sup> scène et durant toute la 7<sup>e</sup>

*Poco lento.* ♩ = 60

*PIANO:* *p*

*crese. e poco accelerando.*

*dim. e rall.*



Tempo 1º

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a dynamic marking of *mf* and contains a series of chords and single notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A large slur covers the first four measures of both staves.

The second system continues the piece. The treble staff features a melodic line with some grace notes. The bass staff continues with a steady accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in the middle of the system.

The third system includes tempo markings. *rall.* (rallentando) is written above the treble staff in the middle, and *a Tempo.* (return to tempo) is written above the treble staff towards the end of the system.

The fourth system shows a change in dynamics. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is written in the treble staff. The music features more complex textures with overlapping lines and chords.

The fifth system continues the musical development with intricate textures in both staves, including some sixteenth-note passages in the treble.

The sixth system concludes the page with further complex textures and melodic lines in both staves.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a melodic line of eighth notes, some marked with an 'x'. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piece. The treble staff has a melodic line with some notes marked with an 'x'. The bass staff has a more active line. A *cresc.* marking is present in the right-hand part of the system.

The third system features a melodic line in the treble staff with some notes marked with an 'x'. The bass staff has a steady accompaniment. A *p.* marking is located at the beginning of the system.

The fourth system shows a melodic line in the treble staff with notes marked with an 'x'. The bass staff continues with accompaniment. A *dimin.* marking is present in the right-hand part of the system.

The fifth system is marked with *RIDEAU.* in the left-hand part. The treble staff has a melodic line with notes marked with an 'x'. The bass staff has a simple accompaniment.

The sixth system begins with a *p* marking. The treble staff features a triplet of eighth notes. The bass staff has a melodic line with notes marked with an 'x'.

GUDRUNA.

Dans sa ro - be de pour - pre, au loin, le soleil fuit,

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and begins with a treble clef. The piano accompaniment is in G major and begins with a bass clef. The music is in 4/4 time and features a melodic line in the voice and a more rhythmic accompaniment in the piano.

Et l'om - bre des grands bois s'al -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and begins with a treble clef. The piano accompaniment is in G major and begins with a bass clef. The music is in 4/4 time and features a melodic line in the voice and a more rhythmic accompaniment in the piano.

- lon - ge: c'est la nuit! C'est

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and begins with a treble clef. The piano accompaniment is in G major and begins with a bass clef. The music is in 4/4 time and features a melodic line in the voice and a more rhythmic accompaniment in the piano.

l'heure où l'all - ru - na, la di - xi - ne sor - ciè - re, Ram -

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and begins with a treble clef. The piano accompaniment is in G major and begins with a bass clef. The music is in 4/4 time and features a melodic line in the voice and a more rhythmic accompaniment in the piano.

Gu. *pant à travers la bruyère, — Cherche, cour-*

Gu. *- bé - e, — aux derniers feux du jour, L'her - be de*

Gu. *(cueillant une herbe)*  
*mort, ou bien la fleur d'a-mour!*

Gu. *molto dolce.*  
*Plan - te ma - lé - fi - que, La ver - tu ma - gi - que,*

Gu. *Le poison char-mant, En toi, qui fer-men-te, Ra-mè-ne là-*

**Poco rall.** **Moderato.**  $\text{♩} = 54$

Gu. *-mante Aux bras de l'a-mant.*

**Poco rall.** **Moderato.**

*p* Cors. (au lointain)

Gu. *(écoutant) ad lib. Dans l'air vient de pas-ser le chant-*

*pp* *suivez.*

Gu. *- lointain d'un cor.:*

*p*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with complex triplet and sixteenth-note patterns.

GUDRUNA.

Vocal line for Gudrun and piano accompaniment for the second system.

Dé - ja — du bois pro -

Vocal line for Gudrun and piano accompaniment for the third system.

- fond é - veil - lant le si - len - ce, La chas - se des esprits com -

(après avoir écouté)

Vocal line for Gudrun and piano accompaniment for the fourth system.

- men - ce... Non, tout se tait!.

Allegro.  $\text{♩} = 84$

Gu. Je les en\_tends en

Allegro  $\text{♩} = 84$

*pp*

Gu. \_ cor.... Et je les vois, là -

Gu. -bas, dé\_chi\_rant les bu\_é\_es....

*poco cresc.*

Gu. Fan - tô - mes blancs....

Gu. pa - reils à de blanches nu - é - es!..

*sempre pp*

*dimin.*

*ruf.*

GUDRUNA.

Ah! quel spec.

*pp*

Gu. - tacle of - fert à mes yeux é - blou - is!..

Gu. Eux!.. ce sont eux!.. mes morts tant pen - rés!..

*cresc.*



Gu. eux, mes fils! oui, ce sont eux!.

*cresc.*

Gu. Vous re - voir, bien - ai - més — oh! quel - le joie a -

*mf* *dimin.*

Gu. - mè - re!

*mf*

Gu. D'un re -

*cresc.*

G<sup>u</sup>

- gard triste et bon ils ca - res - sent leur mè - re!

*fp*

G<sup>u</sup>

Pour me sou - rire ils ont quit - té la cour d'O - din,

*cresc.*

G<sup>u</sup>

Et du saint Wahal - la \_\_\_\_\_ le ra - di -

*p cresc.*

G<sup>u</sup>

- eux fes - tin... Je t'a - dore à ge - noux, \_\_\_\_\_

(Elle tombe à genoux)

gloi - re de ma fa - mil - le!..

(Elle se relève)

*sec.*

GUDRUNA. Récit.

Mais parmi ces heu\_reux, tu n'és pas, ô ma fil - le; Ton âme, vers nos

Gu. dieux n'a pas pris son es - sor, Et les ru - nes m'ont dit: Ghi -

**Calme**

*p*

Gu. - sel - le vit en - cor!" (appelant) Ghi - sel - le!

Gu. Ghiselle!.. Ghisel - - le! Hé -

**Poco lento.** (avec une mélancolie résignée)  
*triste et doux*

Gu. - las! quel pays te re - cè - le, Oi - seau que m'a pris l'oi - se - leur,

**Poco lento.** ♩ = 60

*pp*

Gu  
 Mon lys si beau, — ma pâ - le fleur, Mon pe - tit en - fant, ma Ghi -

Gu  
 - sel - le?

Gu  
 (avec tendresse)  
 Cher trésor, pour te découvrir, En tous lieux

Gu  
 traînant ma mi - sè - re, En vain j'ai par - cou - ru la

(passionément)

ter - re... Oh! viens dans les bras de ta mè - re, Ta

mère a - lors - pourra mou - rir!...

**Récit:**

(elle se cache aussitôt - paraît Gontram)

Quelqu'un! Ah! cachons-nous!

**Animato.** **rall.** *cresc.*

*dim.* *cresc.*

## SCÈNE II.

(reprenant les paroles du défi de Theudebert)

GONTHRAM.

*Poco lento.* ♩=80

« Tu con - nais la clai - riè - re

G. Où se dres - se l'a - jone, où ram - pe la bru - yè - re, Qu'envi -

G. - ron - ne par - tout la profondeur des bois, Dé - sert si - lenci -

*cresc.*

**Récit.** *f* (appelant)

G. - eux que pro - tège u - ne croix?... C'est i - ci! Theude -

G. *bert, es-tu là?..* *Quoi? per-son-ne!*

*Mod<sup>to</sup> ♩ = 72*

*pp*

(Elle sort de sa cabane et va vers Gonthram en tendant la main)

GUDRUNA.

*Sei - gneur, fais-moi l'an - mô - ne! Par le*

G. *nom ré-vé-ré d'O - din, A l'humble mendi - an - te don-ne, Car*

*dimin.*

G. *l'humble mendiante a faim! Sei - gneur, fais-moi l'an - mô - ne!*

GONTHRAM.

(Il détache de son cou sa phalère d'or et la lui jette)

*Tiens!*



## Récit.

(lui saisissant la main)

Gu. Ta main? — Don-ne ta

Récit.

G. prends!.. mais au nom seul du Dieu Jé\_sus.

*suivez*

*sf*

## a Tempo

Gu. main, sei-gneur, pour que mon œil y li-se La

*sf*

Gu. haute des-ti-née à ta vertu promi-se, Et les jours forte-

Gu. -nés que te gar-de le sort!..

Gu.  Ouvre mes yeux, Herta, d'O - din, blonde é - pou - sé - e!

Gu.  Ah! qu'ai - je vu?... Cet te ligne bri - sé - e?... La

Gu.  mort... la mort, la mort!..

(à Gontram, avec mélancolie)

Gu.  Sois heu - reux, mon fils, le ciel t'ai - me! La  
Con moto.

6u. mort est son bienfait su - prê - me; Heu - reux, pour qui s'ouvre le

6u. port, Dès le ma - tin de sa jour - né - e; Heu - reux, à qui la desti -

6u. - né - e, En - cor j'en ae - cor - - de la mort!  
a Tempo.

(s'enfuyant et s'enfonçant dans les bois)

6u. La mort!.. La mort!.. La mort!.. (seul)  
GONTHRAM. Eh

## Récit.

G. bien! vien ne la mort, si je te perds, Ghi - sel - le!

Animé.

## SCÈNE III.

(entrant)

THEUDEBERT.

Duc Gon - thram, me voici!.. Vi -

T. - dons no - tre que - relle Au plus vi - tel!.. Un du -

*mf* *f*

GONTHRAM.

Oui,

T. - el sans merci... tu m'entends?

*f*

G. certel... et j'ai com-pris, crois-moi, de- puis long-

**Allegro.** (Ils tirent leurs framées et se préparent au combat)

G. - temps!

THEUDEBERT.

En

**Allegro.**  $\text{♩} = 66$

G. Oui, vi-ve Dieu! en

F. garde, et vi - ve Dieu!

GHISELLE. SCÈNE IV. (accourant)

Ah! Gon - thram!

(Ils prennent du champ pour s'élaner l'un sur l'autre)

gar - de!

GONTHRAM.

Ma Ghi - sel - le.. (à Ghiselle)

THEUDEBERT.

Es - cla - ve, é - loigne -

GHISELLE.

Non, non! Non!...

toi! Ar - riè - re!

Gh. Il faut que je re - gar - de Com - ment un lâ - che

*eres - - - cen - - - do.*

Gh. meurt, blême et tremblant d'ef - froi!

THEUDEBERT. *(furieux)*

Une in - sul - te!

GONTHRAM. *(ironique)*

Voi - là

T. Mon bras va s'a - bat - tre sur toi!

*mf*

*ff*

G.

donc ton con-ra-ge, ô cœurvail-lant, belle â-mel... Ce

**Poco meno All<sup>o</sup>**  
(à Gbiseille)

G.

bra-ve tant van-té vent feap-per n - ne femme! Ne crains

**Poco meno All<sup>o</sup>**

**Tempo 1<sup>o</sup>**

G.

rien, ma Gli-sel-le, et res-te près de moi!

GHISELLE.

(avec émotion)

GONTHRAM.

*fort et brillant.*

Har - di comme aux

THEUDEBERT.

Ma noble a - mie, ô ma fra - mé - e,

Ma noble a -



Gh. jours — des ba — tail — les, Gon —

G. De gloi — re toujours af — fa —

T. — mie, ô ma fra — mé — e,

Gh. — thram, songe à nos fi — an — çail — les!

G. — mé — e,

T. De gloi — re toujours af — fa — mé — e,

Gh. C'est notre a — — — — — amour, c'est —

G. C'est mon a — — — — — amour, c'est mon bon —

Gh. notre a - mour, no - tre bon - heur,

G. - heur, Qu'il nous faut, au - jour - d'hui dé - fen - dre;

THEUDEBERT

C'est mon a -

Gh. *Poco rit.* Qu'en ce com - bat il faut dé -

T. - mour, c'est mon bon - heur, Qu'il nous faut, au - jour - d'hui, dé -

*sûrez.*

Gh. - fen - dre, Dans le sang quel - le va ré - pan - dre, Ta

GONTHRAM.

G. Dans le sang que tu vas ré - pan - dre, Nous al -

T. - fen - dre, Dans le sang que tu vas ré - pan - dre, Nous al -

Gh. *ff* main doit venger mon hon-neur! Ta main doit ven-ger

G. - lons ven - ger notre hon-neur! Nous al - lons ven - ger

T. - lons ven - ger notre hon-neur! Nous al - lons ven-ger

Gh. — mon hon-neur!

G. — notre hon-neur!

T. — notre hon-neur!

*ff*  
(Combat)

GHISELLE (se jetant aux pieds de la croix)

En ton pou-voir di-vin, — ô Jé-

*p*

Gb.

sus, fais - moi croi - re!... Je meurs, — si mon Gon - thram n'obtient

rit. a Tempo.

Gb.

pas la vic - toi - re!

GONTHRAM.

Non, non tu mens!

THEUDEBERT. (combattant)

Touché?

rit. a Tempo.

Gb.

pas la vic - toi - re!

GONTHRAM.

Non, non tu mens!

THEUDEBERT. (combattant)

G.

A.

T.

A. lors, pa - re ces coups!

## GHISELLE.

(accourant)

Frappe,  
toi, Com- te!  
Bles- sé!

frappe! (avec exaltation) Ah! bé- ni soit le  
A ge- noux! retenu.  
retenu.

Un peu moins vite.  
Dieu- qui com- prend la pri- è- re!  
Récit. (à Theudebert)  
Sous mes pieds te voi- là, gisant —  
Un pen moins vite.

G. *p*

— dans la poussière! In - vo - que ma pi - tié, si - non, — tu vas pé -

G. *ff* *mf*

- rir!... Tu gardes le si - lence? Ain - si, tu veux mou -

G. *ff* *mf*

- rir? Dans ton sang, je de - vrais noyer —

G. *p*

— no - tre que - rel - le; Je fais grâ - ce pour - tant!.. mais je

**Plus lent.** **Récit.**

G. gar - de Ghi - sel - le! As - tu com -

**Plus lent.**

*p* *pp*

**Allegro.**

G. - pris? cest bien!... tu peux vi - vre, va - t'en!

**Allegro.**

**Moderato.**

THEUDEBERT. (avec rage et menaces) (il sort)

*f* (à part) Va! tu me revau - dras ce pardon insul - tant!

**Moderato.** **Allegro.**

*f*

GHISELLE. (courant à Gonthram) **SCÈNE V.**

GONTHRAM. Vainqueur! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_

*ff*

G. dans mes bras! — que mon a - mour t'em - porte Aux pa -

*♩ = 60*

GHISELLE.

G. Mon Gon -

- ys où ton cœur n'au - ra plus à souf - frir! —

Gh. - thram, le - bon - heur ne fait donc pas mon - rir, — Puis - que

Gh. cel - le qui pleure en tes bras n'est pas mor - te? *rit. Moins vite.*

GONTHRAM.

*rit. Moins vite. ♩ = 50*

Tu



G. *pleu - res!.. tu pleu - res!.. Oui, j'ai vu ces lar -*

*sfz* *p*

G. *- mes dans tes yeux, Quand les cieux sont clé -*

G. *- ments pourquoi bra - ver les cieux?*

**GHISELLE.**

*Ah! lais - se - moi pleu - rer!.. Si douce est u - ne lar - me!*

Gh.

Lorsqu'on a tant souffert, les pleurs ont tant de charme, Que de

Gh.

pleurs je veux m'enivrer! Cap - ti - ve, trop long - temps pen -

*poco rall.*

Gh.

- dant mon dur mar - ty - re, La haine au cœur, la honte au front, j'ai dû sou -

*a Tempo.*

Gh.

- ri - re!.. Ah! laissez - moi pleu - rer!

*a Tempo.*

Gh. *rall.*  
 Ah! lais-se - moi pleu - rer!

GONTHRAM.

*rall.* *Tempo.* Viens c'est l'a -

G. *rall.*  
 - mant; c'est l'é - poux - qui t'ap - pel - le; Ses bras sont un re -

G.  
 - fuge, et sau - ront t'a - bri - ter!

GHISELLE.  
*en pressant un peu.* Arrêtons - nous, et prions!

Gh.

ta Ghi - selle A plus d'amour au

**a Tempo.**  $\text{♩} = 50$  (ils s'approchent de la croix)

Gh.

cœur qu'il le n'en pent por - ter!

GONTHRAM.

**rit.** **a Tempo.** (solemnement)

di - - - mi - - - nu - - - en - - - do. De -

GHISELLE. (de même)

Sous

G.

vant la croix du Dieu qu'hum - ble - ment je sup - pli - e...

G. *les é - toi - les d'or, fil - les du fir - ma - ment...*  
 GONTHRAM.  
 Qu'ou - ne

G. *sain - te pro - messe à Ghi - sel - le me li - e!*

GHISELE  
 Toi, Gon - thram, re - çois mon ser - ment!  
 (étendant la main vers la croix)  
 Par ce

*Un peu plus animé, <math>\text{♩} = 56</math>*  
 G. *Dieu, qui fait hom - me, en sa*

G

chair, en son â - - - me, Sur

G

son her - ceau d'en - fant vit sou -

G

- ri - - re la fem - - - me,

G

Et que la fem - me sut char - mer; Par ce

G.  *Dieu qui mourut en re-gar-dant sa*

G.  *mè - - re, Pour que sur le gi - bet la*

G.  *mort fut moins a - mè - re, Je ju - re de tou -*  
(avec beaucoup de tendresse)

GHISELLE.  *Moi, par les dieux vi -*  
-jours t'ai - mer.

*mp*

Gh. *vants* que mèn-sei-gna mon pè-re, Ces dieux dont l'âme em-

The first system of the musical score consists of a vocal line (Gh.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter rest, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, and a quarter note C4. The piano accompaniment features a right hand with eighth-note chords and a left hand with a steady bass line.

Gh. -plit les cieux, les eaux, la ter-re, Pâ-leur des

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half rest, followed by a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter rest, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F4. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Gh. nuits, é-clat des jours; Par les fris-

*più dolce.*

The third system includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half rest, followed by a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter rest, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F4. The piano accompaniment features a right hand with eighth-note chords and a left hand with a steady bass line. Dynamic markings include *dim.* and *p*.

Gh. -sons des bois, har-mo-ni-eux mur-mu-re, Par

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half rest, followed by a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, a quarter note F4, a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter rest, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F4. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.



*molto cresc.* *f* *très accentué.*

Gh. l'é - ter - nel dé - sir de l'im - men - se na - tu - re, Je

*ff rit.* **Plus animé.** ♩=120

Gh. ju - re de l'ai - mer tou - - - jours!

*rit.* *ff*

*sempre dim.*

*rall.* *pp*

## GHISELLE.

**Più lento.**  $\text{♩} = 72$

GONTHRAM. *rit. molto cresc.*

O de mes  
Ma lèvre à ta lèvre po - sé - -

*rit. Più lento.*

Gh. sens cru - elle i - vres - - - - sel.. Une  
G. - e, Ma main par ta main en - - la -

Gh. à - - - pre vo - lup - té \_\_\_\_\_ m'op - pres - - - se,  
G. - cé - - - - e, Moi l'é -

Gh. Et du soir — la chau — de ca —

G. —poux et toi l'é-pou — sé — e;

Gh. — res — se Me

G. *cresc.* Ou — bli — ons tout, Ghiselle, — en cet em-bras-se — ment!

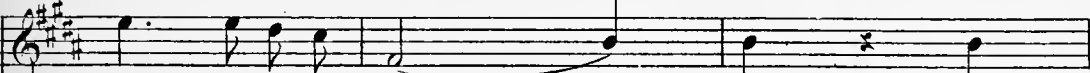
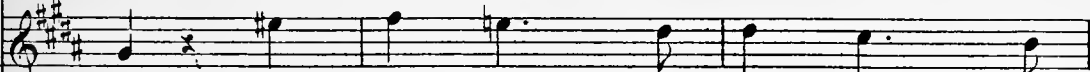
Gh. *cresc.* jet — — te fris-son — nante aux bras de mon a — mant. (passionné)

G. Ma

(passionné)

G.b.    
 G.    


Ô de mes  
 lèvres à ta lèvre po - sé - -

G.b.    
 G.    


sens, cruelle i - vres - - - se, Une  
 - e, Ma main par ta main en - - - la -

G.b.    
 G.    


à - pre vo - lup - té — m'op - pres - se, Et du soir la chau - de ca -  
 - ce - - - e, Moi l'é - poux, et toi l'é - pou - sé - - - e,

*poco a poco cresc.*

Gh. *res - se Me jet - te frisson - nante aux bras de mon a -*

G. *Ou - bli - ons tout dans cet embrasse - ment,*

Gh. *- mant! Et du soir la chaude ca - res - se Me jet - te frisson -*

G. *Ou - bli - ons tout, — ou - bli - ons tout, Ghi - sel - le,*

Gh. *- nante aux bras — de mon a - mant!*

G. *en cet embras - se - ment!*

*poco a poco dimi - nuen - do.*

(Ils tombent dans les bras l'un de l'autre) GHISELLE (avec passion)

## GHISELLE

Ah! dans le grand si - lence et l'en - dormant re - pos, Le

cor, à nos baisers, ré - pond par des san - glots! A -

- mi, qui donc, là - bas, pleu - re nos fi - an - çail - les?

**All<sup>o</sup> non troppo.**  $\text{♩} = 132$ 

Le bruit augmente et prend un rythme de chasse. — Cris de chasseurs et aboiements de chiens.

## GONTHRAM.

Vieus Ghi -

## GHISELLE.

(le bruit se rapproche)

Tu pâ -

- sel - le, par - tous!

lis? tu tres - sail - les?

*cresc.* *p*

Quelle é - tran - ge fray - eur s'em - pare ain - si de



Gh. *toi?* *Ton ef -*

GONTHRAM (le bruit se rapproche)

*Fuy - ons, ah! fuy - ons!*

*cresc. pp*

Gh. (avec terreur)

*- froi Mé - pou - vante!* *Fré - dé -*

G. *Viens! Viens!*

*cresc. ff*

Gh. *- gon - dell*

G. *La rei - - ne, Tel un chas -*

G. *seur* qu'en les hal - liers sa meute en - traî - ne,

GEISELLE. (épouvantée)  
Ah! fuy - ous!

G. Nous fait tra - quer au fond des bois!

GONTHRAM. (Les Lendes font irruption)  
Les voi - ci!

en pressant.

de toutes parts. Frédégonde et Thendebert entrent)

## SCÈNE VI.

Moderato.

FRÉDÉGONDE.

(raillieuse)

And<sup>te</sup> sostenuto.

Sa - lut, fil - le des  
 Moderato. *f* *dim.* *p* *And<sup>te</sup> sostenuto.* ♩ = 92

F. rois! Sa - lut, pu - di - bon - de cap - ti - ve! No - tre  
*p* *p*

F. mente a bien su t'é - ven - ter, fu - gi - ti - ve, Et nos  
*erese.*

F. chiens te for - cer, pauvre biche aux a - bois! Toi, Comte, sur le  
 (à Thendebert)

F

champ, em\_mè\_ne ton es \_ cla\_ ve; Mais que dans un ca -

**Allegro deciso.**  $\text{♩} = 152$

F

- chot on la mette à l'en - tra - ve; Qu'on fouaille cet.te

F

fem\_me, et que pour châ.ti - ment, Sur son é -

E

- paule on grave un stigmaté in - fa - mant! **Un peu retenu.**

THEUDEBERT.

Je vou\_

T.    
 - drais t'o-bé-ir, mais je ne puis; l'es-cla-ve N'est plus à

*p* 

GONTHRAM.    
 Le fer en main, Je l'ai con-qui-se!.. a-lors c'est menacer en

T.    
 moi.

*f* 

FRÉDÉGONDE.    
 Ce pauvre soupirant qui se proclamait bra-ve!..

G.    
 vain!

*f* 

**And<sup>no</sup> non troppo.**  
FRÉDÉGONDE (à Gonthram)

Ain - si, tu l'as ga - gné - e en un loyal com - bat?

GONTHRAM. (avec fierté)

Oui, loy-

**And<sup>no</sup> non troppo. ♩ = 84**

*p*

F. Et

G. - al, fer au poing, corps à corps, en sol - dat!

F. maintenant, joy - eux?... l'es - clave est ta maî - tresse?..

G. Non,

E. Et quel  
(tendant sa main à Ghiselle)

G. Rei\_ne, mainte - nant, cette es - clave est Du - ches - se!

*p* *più f*

E. prêtre a bé - ni d'aus - si ten - dres a - mants?

G. Dieu qui fait de l'hon.

*p* *più f*

E. Un mot qu'on dit a - vant, et qu'à -

G. - neur le gar - dien des ser - ments!..

*p*

F. *- près, on ou - bli\_e!..*

G. *Mot en-ten-du par Dieu, qui*

*avec force.*

F. *Naïf!..*

G. *devant Dieu nous li - e!*

*(riant) Allegro.*

*(aux Leudes) E-car-tez-*

*Allegro. ♩ = 138*

F. *Ne te hâ - te donc*

G. *vous, d'i - ci je veux sor - tir!*

*en retenant.*



(aux Leudes)

F. pas, con-qué - rant, de par - tir! Vous,

Cloche

F. gardez-les tous deux!.. Leu-des,

F. la cloche tin-te, Car de - main est le jour où,

F. du pé-ché vain-queur, Dans l'in-nef-fa - ble Paix re - mon -

## Un peu plus lent.

(Elle s'agenouille)

F. *ta le Sau-veur! Pri-ons et demandons à Dieu sa grâ-ce*

(court silence)

F. *sain-te!.. Ah! le Sei-gneur Jé-sus vient d'é-clai-er mon*

## Un peu plus vite.

(Elle se relève et va vers Gonthram) (très ironique)

F. *coeur! Une fil-le de roi, Gonthram,*

F. *simple duchesse? C'est dé-choir... qu'en dis-tu? Vraiment*

F. oui, c'est trop peu! Il faut mieux que des .

F. rois, à si haute prin - ces - se; Moi, je

en aimant.

F. vais lui choisir son é - poux! Dieu!

GONTHRAM. (hautain)

Qui donc? Dieu!...

GONTHRAM (menaçant)

Je brise - rai, crois-moi, tant d'ar - ro.

## FRÉDÉGONDE (railleuse)

La dis-pu-ter à Dieu, pa-ïen, quelle dé-men-ce!

-gan-ce!

Plus lent.  $\text{♩} = 126$ 

E-poux di-vin, et roi des rois,

Il donne à cel-le qui se don-ne, Tous les ray-

-ons de sa cou-ron-ne, Tou-te la pour-pre de sa

(éclat de rire des Leudes)

F.

croix!

TÉNORS *p*

LES LEUDES.

BASSES

U - nir la serve au Roi des rois, A -

U - nir la serve au Roi des rois, A -

*p*

- mis, cette idée est joy - eu - se! Don - nons à la belle a - mou -

- mis, cette idée est joy - eu - se! Donnons à la belle a - moureu - se,

FRÉDÉGONDE.

*crese.*

- ren - se, L'Epoux di - vin mort sur la croix!

L'Epoux di - vin mort sur la croix!

L'E -

F. *vêque* — *Ambro-si-us* est à l'au-tel; l'of-

F. *-fice* Avant peu — va se termi-ner; Aux pieds de l'Éter-

F. *-nel* allons nous proster-ner Et — lui pré-sen-ter la no-

**Récit.**

(aux Leudes)

(à Gonthram)

F. *-vi-ce!* Prenez--là... Par fa-veur, tu viendras avec

**Allegro.**

**Allegro.**

GIISELLE (avec exaltation)

Mon sei-gneur, mon Gouthram, mon é - poux, Par la

nous.

GONTHRAM (d'airant les Leudes)

Ar-riè-re!

**Allegro.** ♩ = 132

*f*

Gh. foi des serments é - chan - gés tout-à-l'heure, Frap - pe,

Gh. frap - - - pe-moi donc et qu'à tes pieds je

Gh. men - re!

Récit.

GONTHRAM, (s'adressant aux Leudes)

Leu-des, vous qui gar - dez le dé-pôt de l'hon - neur, voudrez-vous o - bé -

GHISELLE, (à Gonthram, désignant les Leudes)

**Allegro vivo.** ♩=144

Vois, mais vois... ils ont peur!

- ir?

**Allegro vivo.** Dé -

*molto cresc.*

(à Frédégonde, d'une voix furieuse)

- mon\_\_ né de l'en - fer, hon - te de la Neus - tri - e, Châti -

- ment que le ciel im - pose à na pa - tri - e, D'un pa -



(désignant Ghiselle)

G. *reil guet - a - pens tu te repenti - ras!.. Elle est à moi, Viens*

**Plus animé.**

G. *donc l'arracher de mes bras!*

TÉNORS *ff* *A mort!* *A*

LES LEUDES

BASSES *ff* *A mort!* *A mort!*

**Plus animé. ♩ = 160**

*suivez.* *ff*

*mort!* *A mort!* *A mort!*

*A mort!* *A mort!*

*ff*

Il ou-tra - ge la Rei - ne!

Il ou-tra - ge la Rei - ne!

F. FRÉDÉGONDE (aux Leudes) **Plus lent. (Récit)**

Oui, vous a - vez rai - son... mais vo-tre souve -

F. -rai - ne, A ces fu - reurs ré pond par le mé - pris... Qui vent de - ve - nir

**Allegro.**

F. duc? Je mets sa tête à prix... (tirant son épée)

GONTHRAM. Ma tête à prix?

**Allegro. ♩ = 132**

G.

Eh bien! o-sez la prendre?...  
a Tempo.

suivez

FRÉDÉGONDE. (à ses Leudes, avec fureur)

Quoil par-mi tous ces gens que je vois à ma cour,

F.

Devant moi proster-nés, mendiant chaque jour, Comblés par

Un peu plus lent.

F.

moi,... pas un ne saura me dé-fen-dre?

THEUDEBERT.

Moi, Rei-nel.. ton fé-

*p*

*r.*

- al a bien su te com - pren - dre, Et sans re - le - ver le dé -

*r.*

- fi, Mon bras — va châ - ti - er ton ingrat en - ne -

(il lance brusquement sa framée sur Gonthram qui tombe)

*r.*

- mi!.. A toi, fé - lon!

*molto rit.*  
*dim.*

GHISELE. (au comble de l'exaltation, à Theudebert)

Lâ - che, ô lâ - che, homme in - fâ - me!

GONTHRAM. (s'affaissant)

Je meurs!..

**a Tempo più vivo.** ♩=132

*p* *f* *ff*

Gh. Vil Theude - bert, va - let digne de cette fem - me!

Gh. Tu ne l'as pas vain - eu, j'en at - tes - te les

Gh. cieux, Car l'immon - de Ko - bald ne peut vaincre les

**a Tempo.** (se jetant sur le corps de Gonthram)

Gh. dieux! Ne meurs pas, cher sei -

**a Tempo.**

Gh.  -gneur... pi - tié pour ma mi - sè - re!.. Ah! cru-

Gh.  - et, qui sans moi voudrais quitter la ter - re! Non,

Gh.  non, il n'est pas mort Gonthram... puis que je

Gh.  vis!.. Mort!..

Gh  
 Ils me l'ont tu \_ é!... Ban\_dits! bandits! ban \_ dits!  
 FRÉDÉGONDE (aux Leudes)  
 Garro\_lez -

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the soprano (Gh) and contains the lyrics 'Ils me l'ont tu \_ é!... Ban\_dits! bandits! ban \_ dits!'. The middle staff is for the mezzo-soprano (Frédégonde) and contains the lyrics '(aux Leudes) Garro\_lez -'. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a forte dynamic and a bass line with a flat sign.

Un peu plus vite. (se débattant) b  
 Non!.. non!..  
 - la!

The second system of music consists of three staves. The top staff is for the soprano (Gh) and contains the lyrics 'Un peu plus vite. (se débattant) Non!.. non!..'. The middle staff is for the piano and contains the lyrics '- la!'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and a bass line with a flat sign.

Gh  
 Je t'in\_sulte et te bra \_ ve! La  
 (la repoussant - aux Leudes)  
 F.  
 Qu'on l'em \_ por - te!

The third system of music consists of three staves. The top staff is for the soprano (Gh) and contains the lyrics 'Je t'in\_sulte et te bra \_ ve! La'. The middle staff is for the mezzo-soprano (F.) and contains the lyrics '(la repoussant - aux Leudes) Qu'on l'em \_ por - te!'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and a bass line with a flat sign.

(Plusieurs Leudes

mort!.. Oui, la mort pour les - cla - ve!

(s'empare de Ghiselle et l'entraînent hors de la scène)

*dim. e rall.*

*rall.*

*pp* *p*

FREDEGONDE. (S'approchant de Gonthram étendu à terre)

Voi - là donc le hé - ros! le voi - là ce vain -

**Aud<sup>to</sup> mod<sup>to</sup>** ♩ = 92

- queur!.. Eh bien! Gonthram le sé - duc - teur,



E  
 - thram au sou-rire in-sul-teur, Gon-thram à mes désirs re -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are: "- thram au sou-rire in-sul-teur, Gon-thram à mes désirs re -". The piano accompaniment features a bass line with a key signature of two flats and a treble line with a key signature of two flats. The music is in a 4/4 time signature.

E  
 - bel - le, Gon-thram tant é-pris de Ghi - sel - le, Sous mes pieds te voi-là gi -

The second system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are: "- bel - le, Gon-thram tant é-pris de Ghi - sel - le, Sous mes pieds te voi-là gi -". The piano accompaniment features a bass line with a key signature of two flats and a treble line with a key signature of two flats. The music is in a 4/4 time signature. A *crese.* marking is present in the piano accompaniment.

E  
 - sant; Gon - thram, connais-tu bien Frédégonde à pré - sent ?

The third system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are: "- sant; Gon - thram, connais-tu bien Frédégonde à pré - sent ?". The piano accompaniment features a bass line with a key signature of two flats and a treble line with a key signature of two flats. The music is in a 4/4 time signature. A *f* marking is present in the piano accompaniment.

(s'adressant aux Leudes, consternés et silencieux)

E  
 Et vous, pourquoi gar-der un lugu-bre si -

**Récit.**

The fourth system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are: "Et vous, pourquoi gar-der un lugu-bre si -". The piano accompaniment features a bass line with a key signature of two flats and a treble line with a key signature of two flats. The music is in a 4/4 time signature. A *dim.* marking is present in the piano accompaniment, followed by a *p* marking.

## Un peu plus vite.

F. *len-ce?* Oui, le Comte a bien fait... il ven-gea mon of-fen-se!

F. *slargando.* **Récit.**  
 Quand on frappe un per-fide il n'est pas de re-gret! Par-

F. (Ils. sortent tous. —Goutram reste étendu,  
 -tous!.. laissez ce corps aux loups de la fo-rêt.

**Allegro.** ♩ = 132

immobile sur le sol.)  
**molto rit. Più lento.**

*dim.* *p*

*cresc.* **molto rit.**

Alors on voit sortir d'un fourré la vieille Gudruna. Elle regarde un moment, en silence, le corps étendu,

**And<sup>te</sup> ben moderato.** ♩ = 60

*pp* *p*

puis elle sagenouille auprès de lui et, toujours silencieuse, examine la blessure. Elle va vers une source,

**poco rall.**

**a Tempo.**

en rapporte de l'eau et commence à panser le blessé.

*dim.*

**Un peu moins lent.** ♩ = 72

*pp*

GUDRUNA.

Il eut pitie de moi... moi, je voudrais qu'il vi - ve!

## Plus animé.

Gu.

A vec quel - - le fier -

Gu.

- té, pro - té - geant sa cap - tive, A ces lâches for - bans il jetait ses dé -

Gu.

- fis!.. Il est bon... il est

*a Tempo.*

*p* *mf*

Gu.

noble... il res - semble à mes fils!..

*sfz* *sfz*

(lui soulevant la tête)

Gu.

Nou, il ne mourra pas!..

Gu.

légère est la bles - su - re De son front... et sa

Gu.

voix en m'implorant mur - mu - re; Son re - gard me sup -

(s'adressant à la croix)

Gu.

-plie, interrogeant le mien... O Christ, es-tu con - tent?..

## Récit. (tressaillant)

Gu. Vois, je salue un chrétien! O

GONTHRAM. (revenant à lui) Ghi - sel - le!

*pp* *suivent*

Gu. dieux! ce nom, ce doux nom!

G. (se soulevant à peine) Ma Ghi - sel - le, où donc es -

*p* *f*

G. (se levant) - tu? Je veux... je dois courir vers elle!

(Ses forces ont repris peu à peu. Mais épuisé par l'effort qu'il vient de faire il retombe de nouveau.)

*sf* *crese.*

GUDRUNA (calme et perdue dans son rêve) Ghisel - le! Ghisel - le!..

Poco lento. ♩ = 60  
*p* triste et douc.

Gu. Ghisel - - - - le!.. Hé - las! quel pays te re -

Poco lento. ♩ = 60

Gu. - cè - le, Oï - seau que m'a pris l'oïse - leur. Mon lys si beau, — ma pâle fleur,

Gu. *pp* Mon petit enfant, ma Ghi - sel - le?..

*pp* **RIDEAU.**

*rall.*

*pp*

Le baptistère de S<sup>t</sup>-Étienne, attenant à la basilique mérovingienne de S<sup>te</sup>-Marie. Un édicule octogonal, au plafond de bois supporté par de hautes colonnes. Sur le pan coupé de gauche, un autel précédé de plusieurs marches. Au fond, larges portes ouvertes par lesquelles on aperçoit une partie de la nef de l'église S<sup>te</sup>-Marie.—Il fait nuit, mais le baptistère est brillamment éclairé par les cierges et les flambeaux que portent les prêtres.

Poco lento.  $\text{♩} = 65$

PIANO. *p*

*molto cresc.*



## SCÈNE I.

RIDEAU—l'Évêque Ambrosius se tient debout sur les marches de l'autel; deux diacres sont à côté de lui; à droite et à gauche, des clercs portant des cierges; Ghiselle, à genoux, est tournée, vers l'Évêque. Par les portes du fond on aperçoit Frédégonde dans la nef de St. Marie, assise sur un trône, et entourée de ses Leudes.

L'ÉVÊQUE

(à Ghiselle)

Un peu retenu.

A Jésus, libre.

GHISELLE.

Où, mon cœur à Jésus se  
- ment, ain-si ton cœur se don - ne?

donne li-brement;.. Gonthram est mort!.. A toi, mon Dieu

Gh. — je m'a-ban-don - ne!

L'ÉVÊQUE.

Le Seigneur, re - çoit ton serment.

CHŒUR DE PRÊTRES (63 = ♩)

Ténors

*p* A l'é-ter-nel - le paix l'E-ternel nous con - vi - e.

Basses

*p* A l'é-ter-nel - le paix l'E-ternel nous con - vi - e.

Vous qui craignez la nuit, accou-rez vers le jour; —

Vous qui craignez la nuit, accou-rez vers le jour; —

Vous que la mort ef - fraie, accou - rez vers la vi - e;

Vous que la mort ef - fraie, accou - rez vers la vi - e;

The first system consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal lines are marked with a forte *f* dynamic. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

*p* Vous qui voulez ai - mer, ac - cou - rez vers l'a -

*p* Vous qui voulez ai - mer, ac - cou - rez vers l'a -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines are marked with a piano *p* dynamic. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

- mour.

- mour.

The third system concludes the vocal and piano parts. The vocal lines end with the word "mour." and the piano accompaniment provides a final harmonic resolution.

Toi, qui du Dieu ja - loux veux brigueur l'al - li - an - ce, Sauras -

GHISELLE.

Oui, vers —

-tu respecter sa loi — de chas - te - té?

Gh. — ce Dieu d'amour mon cœur meurtri sé - lan - ce, ... Gonthram est mort!

Gh. — Gonthram est mort!

CHŒUR DE PRÊTRES

Ténors. *mf* Seigneur, prends - la sous ta puis - san - ce!

Basses. *mf* Seigneur, prends - la sous ta puis - san - ce!

## L'ÉVÊQUE.

Toi, qui du Dieu très

fort viens chercher l'assis - tan - ce, Sauras-tu profes -

## GHISELLE.

Humblement à Jé -

- ser sa loi d'humili - té?

- sus je voue o - bé - is - san - ce... Gonthram est mort! Gonthram est

Gh.  
mort!..  
L'ÉVÊQUE.

**Un poco meno lento.**

Toi, dont le Dieu très

1<sup>er</sup> Tén. *f*

Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

2<sup>d</sup> Tén. *f*

Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

Basses. *f*

Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

**Un poco meno lento.**

*p*  
*più f*

RÉ.  
bon va nourrir l'indi - gence, Sauras - tu pratiquer sa loi de pauvreté?

GHISELLE.

*p*  
*più f*

Ta pauvreté, Jé - sus, sera mon opu - lence,.. Gon - thram est mort! Gon -

Gh  
- thram est mort!..

Ténors. (l'Évêque descend alors les marches de l'autel et s'avance vers Ghiselle)

LES PRÊTRES  
Basses. *p*

Sei - gneur, sei - gneur, prends - là sous ta puis -

*ppp*

CHŒUR GÉNÉRAL DES PRÊTRES.

*p* Sei - gneur, sei - gneur, prends-la sous ta puis -

- san - ce, Sei - gneur, sei - gneur, prends-la sous ta puis -

- san - ce! A l'é - ter - nel - le paix l'Éternel vous con - vi - e!

- san - ce! A l'é - ter - nel - le paix l'Éternel vous con - vi - e!

*più f*

Vous qui craignez la nuit, ac\_cou\_rez vers le jour; \_\_\_\_\_

*più f*

Vous qui craignez la nuit, ac\_cou\_rez vers le jour; \_\_\_\_\_

*f*

*ff*

Vous que la mort ef\_fraie, ac\_cou\_rez vers la vi\_e,

*ff*

Vous que la mort ef\_fraie, ac\_cou\_rez vers la vi\_e,

*ff*

*meno f*

Vous qui voulez ai\_mer, ac\_cou\_rez vers l'a\_mour!

*meno f*

Vous qui voulez ai\_mer, ac\_cou\_rez vers l'a\_mour!

di - - mi - - nu - - endo.

o



## L'ÉVÊQUE. (à Ghiselle toujours agenouillée)

Te consacrant, ma main — va te bénir.

*mf*

A l'ineffable amour tant d'amour doit succéder.

(69 =  $\text{♩}$ )

(Prenant des ciseaux et lui coupant une mèche de cheveux)

*mf* Que tombe sous mes doigts, ta chevelure

blonde! A ta beauté, ma fille, dis a —

- dieu; Ain - si, pour nous les va - ni - tés du mon - de De -

**Largement.**

- vront s'effondrer devant Dieu.

Ténors.

LES PRÊTRES. De - - o - sit

Basses. De - - o - sit

**Largement.**

(80 = ♩)

*f*

Harpes.

**Largement.**

laus et glo - ri - al Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

laus et glo - ri - al Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

**Largement.**

L'ÉVÊQUE. (mettant un voile sur la tête de Ghiselle) (69 =  $\text{♩}$ )

Et sous ce voi - le blanc courbe humblement la

Plus de mouvt!

tê - te, Mais que ton cœur se haus - se vers les

cioux; L'a - mante doit vê - tir l'habit de fê - te

(80 =  $\text{♩}$ )

Quand l'amant paraît à ses yeux.

Harpes.

rall.

LES PRÊTRES De - o sit laus et glo - ri - a! Al - le - lu - ia! Al - le -

De - o sit laus et glo - ri - a! Al - le - lu - ia! Al - le -

rall.

- lu - ia!

- lu - ia!

(♩ = 69)

L'ÉVÊQUE (à Ghiselle; avec joie)

Et mainte - nant, de -

(♩ = 58)

**Très largement.**

- bout, é - pou - se du Sei - gneur, Sain - te di - a - co - nes - se, ô Ghi -

FRÉDÉGONDE. (Elle entre dans le baptistère de St Etienne, suivie de ses Leudes. — Insultante et railleuse, à Ghiselle)

1<sup>re</sup>

selle, ô ma sœur!

F

vel sainte di-a-co - nes - se! Ghi - sel - le, j'ai recours en  
Un poco più mosso.

F

toi, Daigneras-tu pri-er pour moi. Pour

F

moi, la pau-vre pê-che - res - se? Sa - lut, sainte di - a - co -

## GHISELLE. (avec indignation)

F  
- nes - se! - Tu permets donc, Jé - sus, qu'ici, sous ton image Et

Gh.  
jusque dans tes bras, on m'in - sulte, on m'ou - tra - ge!!  
L'ÉVÊQUE. (avec douceur) **Meno mosso.**  
Jé - sus est près de

r.É.  
toi, ne crains rien, mon en - fant, Son cœur aime le faible, et sa

r.É.  
main le dé - fend... (à Frédégonde, durement et lui enjoignant de sortir)  
Toi, femme, laisse -

Prêtre, je suis la re\_i-ne Et ne re\_çois pas  
\_ nous!

*quasi f*

d'or\_dre, é\_tant ta sou\_ve\_rai\_ne.  
Des cris de ton or\_

\_ gueil mon Dieu n'a pas sou\_ci; Com\_mande entes pa\_lais., lui

FRÉDÉGONDE.  
Quem'por\_te ton Dieu! (menaçant)  
seul est maître i\_ci. Va-t'en, ô Fré\_dé\_

F. Je l'ai comblé de

poco rit. a Tempo.

gonde, De peur qu'à tes dé - fis sa foudre ne ré - pon - de!

suivez.

F. dons!

B. Propos blasphéma - teur! Qui veut suborner Dieu n'est qu'un pro - fa - na -

rall. ma poco.

B. - teur.

Tén. (avec terreur — à Frédégonde, à part) *mf*

LES LEUDES. Prends garde, ô Fré - dé - gon - del à la

Basses. *mf*

Prends garde, ô Fré - dé - gon - del



voix de ce prè - tre, L'ar - chan - ge flam - hoy -  
 A la voix de ce prè - tre, L'ar - chan - ge flam - hoy -

FRÉDÉGONDE (aux Lendes)

Ah! lâ - ches qui trem -  
 - ant va des - cen - dre pent - é - tre!..  
 - ant va des - cen - dre pent - é - tre!..

F. (avec rage, aux Lendes)

- blez! Eh bien sor -  
*pp* (les Lendes à Frédégonde)  
 Prends gar - de! prends gar - de!  
*pp*  
 Prends gar - de! prends gar - de!

**Allegro.** (se retournant vers l'Évêque)

- tons! Prêtre im - pos -

**Allegro.**

*f*

**Allegretto.**

- teur, nous nous retrouve - rons!

*mf*

(Frédégonde, avant de sortir, brave une dernière fois du regard l'Évêque qui reste impassible)

*pp*

*f*

*f*

*pp*

*ppp*

GHISELLE. (avec haine)

Les in - fâ - mes!

L'ÉVÊQUE.

(avec tristesse et en étendant la

main sur elle)

fil - le, à ces pêcheurs par - don - ne. C'est la première é -

- preuve, enfant, que — Dieu te don - ne... Quand l'homme — est si mé -

- chant, il est — si malheu - reux!

1<sup>re</sup>. Im - plo - re i - ci Jé - sus, pour toi, pour nous, pour

1<sup>re</sup>. eux; Moi je vais te lais - ser, car je

1<sup>re</sup>. dois, en pri - è - re, De - vant le Saint des

1<sup>re</sup>. saints pas - ser ma nuit en - tiè - re.

(Précédé de tous ses clercs, il sort par les portes du fond et rentre dans l'église)

Ténors. (le bruit des voix va s'éloignant)

LES PRÊTRES

Basses.

*pp* A l'é\_ter\_nel - le

*pp* A l'é\_ter\_nel - le

paix, l'E\_ter\_nel vous con - vi - e l Vous qui craignez la

paix, l'E - ternel vous con - vi - e l Vous qui craignez la

nuit, accou\_rez vers le jour; — Vous que la mort ef -

nuit, accou\_rez vers le jour; — Vous que la mort ef -

- fraie, accou-rez vers la vi - e; Vous qui voulez ai -  
- fraie, accou-rez vers la vi - e; Vous qui voulez ai -

L'obscurité se fait sur la scène qui n'est plus  
éclairée que par la lampe du sanctuaire.  
Effet de lune à travers les vitrages colorés.

- mer, ac - cou - rez vers l'a - mour! .  
- mer, ac - cou - rez vers l'a - mour!

*molto dim.*

### SCÈNE III

GHISELLE. (s'agenouillant avec accablement)

Hé - las, Gonthram est

Gh.  
mort... Moi, je suis morte aus - si!..

Gh. A genoux devant toi, doux Jé - sus, me voi -

Gh. - ci! Je t'appar - tiens, je suis sous ton ser - va - ge; Sei -

Gh. - gneur, donne - moi le cou - ra - ge, Ac - cor - de moi l'on -

Gh. - bli!..

*Aufer a nobis i\_niquita\_tes nostras ut servi\_a-mus ti\_bi in sanc - ti - ta - te.*

**CHŒUR LOINTAIN DANS L'ÉGLISE ADJACENTE.**

*Aufer a nobis i\_niquita\_tes nostras ut servi\_a-mus ti\_bi in sanc - ti - ta - te.*

## GHISELLE.

(toujours à genoux)

H é - tait

Gh. bon!.. il é - tait no - ble!.. il é - tait bra - ve!.. Moi, son é -

Gh. - pou - se? Oh! non, non... son es -

Gh. - cla - ve! Un tel bon - heur — m'aurait suf - fi; Sei -



Gh. *gn* - neur, je suis sous ton ser - va - ge, Je t'appar - tiens; donne-moi le cou -

The first system of music consists of a vocal line (Gh. *gn*) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Gh. - ra - ge, Ac - cor - de - moi l'ou - bli!

**Allegro mod<sup>to</sup>** 104 = ♩

*p*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked **Allegro mod<sup>to</sup>** with a metronome marking of 104 = ♩. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano).

(se relevant, avec passion et tendresse)

Gh. Toi, l'ou - bli - er, toi, pau - vre femme ?

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked with the instruction "(se relevant, avec passion et tendresse)". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand.

Gh. Le pourrais-tu sans être in - fâ - me ? Son i - ma - ge

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "Le pourrais-tu sans être in - fâ - me ? Son i - ma - ge". The piano accompaniment features chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand.

Gh.

brille enton à - me, Comme en la nuit brûle un flambeau!

Gh.

Gonthram bien ai - mé, ta Ghi - selle, A ton cher sou - ve -

*pp*

Gh.

- nir fi - dè - le, Même à la voix de Dieu, re - bel - le,

*p*

Gh.

Veut t'a - do - rer . jusqu'au tom - beau!

*mf* *f*

## CHŒUR LOINTAIN DANS L'ÉGLISE ADJACENTE.

Ténors.

Mi\_sere\_re, mi\_sere\_re, Do\_mine, po\_pulo tu\_o, quem re\_de\_misti sau\_guine tu\_o

Basses.

Mi\_sere\_re, mi\_sere\_re, Do\_mine, po\_pulo tu\_o, quem re\_de\_misti sau\_guine tu\_o.

GHISELLE. (s'agenouillant de nouveau)

Comme eux, ô doux Jésus, je voudrais tant pri-

*pp*

Gb.

\_er! Mon cœur vers toi s'é-

Gb.

\_lance et va te sup- pli - er... Ô toi qui de Ja -

Gh. *ire, e - sau - çant la pri - è - re, Dai - gnas rendre u - ne*

Gh. *fil - le aux lar - mes de son pè - re, Fais pa -* *f avec chaleur.*

Gh. *- raître à mes yeux mon Gon - thram, mon a - mant; Que son*

Gh. *à - me vers moi des - cen - del.. un seul mo -*

*cresc. et accelerando.*

Gh. *ment. Oh! rien qu'un seul mo - ment, permets que je le*

Gh. *voi\_e... Et que je meure a - lors d'épouvante et de joi - ell*

*dim.*

**DE L'ÉGLISE ADJACENTE.**

Ténors.

Basses.

*E - xau - di, e - xau - di Do - mi -*

*E - xau - di, e - xau - di Do - mi -*

*- ne, pre - ces nos - tras. — Mi - se - re - re, mi - se - re - re.*

*- ne, pre - ces nos - tras. — Mi - se - re - re, mi - se - re - re.*

GHISELLE (avec découragement) **Allegro mod.<sup>lo</sup>** **Più vivo.**

Rien!.. Ton oreille est sourde aux cris du déses - poir,

*f* *suivez.* *f*

**Moderato.**

Gh. Jé - sus, Dieu sans pi - tié; Jé - sus, Dieu sans pou -

(se relevant, avec exaltation)

Gh. - voir!!.. Et vous, di - vi - ni - tés qu'ado - ra - mon en -

*pp*

Gh. - fan - ce, Dieux hu - mains qui de l'homme éprouvez la souf - fran - ce, Et

*poco* - - - *a* - - - *poco* - - - *cres* -

Gh. qui de nos a\_mours ressen - tez les transports, Nor - nes qui de vos

*pp*

- cen - - - do -

Gh. bras en\_ve\_loppez les morts, Rendez - moi, rendez-moi Gon -

*poco accelerando.*

Gh. - thram!.. que je le voi\_e... Et que je meure a - lors d'épouvante et de

*a Tempo.*

Gh. joi - e!!

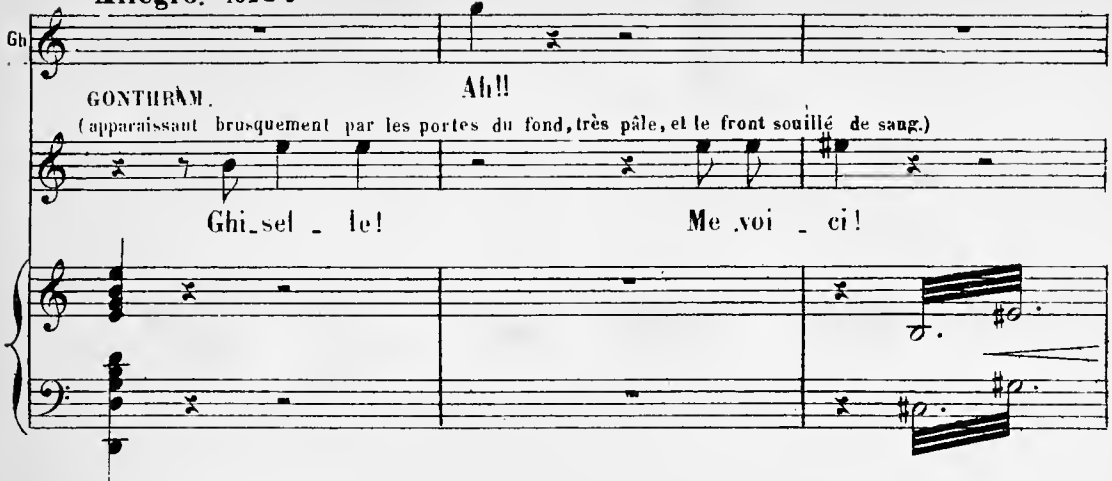
*ff*

Allegro. 152 = 

Gb

GONTHRAM. Ah!!  
(apparaissant brusquement par les portes du fond, très pâle, et le front souillé de sang.)

Ghi\_sel - le! Me\_voi - ci!



Gb

(s'élançant vers lui)

C'est toi! c'est toi! c'est toi! Au



Gb

ciel — ou dans l'en - fer. Gon - thram — em\_por\_te -



Gb

GONTHRAM. — Elle est mon

L'EVÊQUE. (se montrant au seuil du baptistère)

Gon - thram!





G.

bien!.. Prê - tre, il faut me la

**Moderato.**

G.

ren - dre!  
L'EVÊQUE.  
Elle est à Dieu!.. Ce Dieu surgit pour la dé -

**Allegro. 152 = ♩**

l'É.

fen - dre!

(violemment et la framée au poing Gonthram marche vers l'Évêque pour l'écarter; d'un geste solennel l'Évêque étend les bras; Gonthram recule et l'arme lui tombe de la main - Entrée des Prêtres sortant de la basilique adjacente. - La scène est de nouveau éclairée par le feu des cierges)

cresc. - - - - - mollo.

long silence

Meno vivo.

L'ÉVÊQUE. (à Gonthram)

In-sen-sél.. sais-tu bien ce que vaut un ser-ment? Gon-

*p*

GHISELLE (avec terreur et à part)

Mal-heur sur nous, voi-ci le châ-ti-ment.

-thram.

L'ÉVÊQUE. (à Ghiselle)

Più lento.

Et toi, — qui res-tes là sous l'op-pro-bre pli-

-é - e, Dis-lui donc que tes vœux au Seigneur t'ont li - é - e;

*p*

*f*

eres - - cen - do

Dis-lui que vers les cieux a monté ton ser -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "Dis-lui que vers les cieux a monté ton ser -". The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands.

-ment, Et pro - cla - - me Jé -

The second system continues the vocal line with lyrics: "-ment, Et pro - cla - - me Jé -". The piano accompaniment continues with harmonic support.

-sus ton é\_poux, ton a - mant.  
Tén. *mf* Par - le! par - le!  
PRÊTRES. (à Ghiselle) Basses. *mf* Par - le! par - le!

The third system includes a vocal line with lyrics: "-sus ton é\_poux, ton a - mant." and a section for "PRÊTRES. (à Ghiselle) Basses." with lyrics: "Par - le! par - le!". The piano accompaniment continues.

(avec douceur) **Larghetto.** 69 =  $\text{♩}$   
O Gon - thram, ô mon fils, je con - ju - -

The fourth system begins with the tempo marking "(avec douceur) **Larghetto.** 69 =  $\text{♩}$ ". The vocal line has lyrics: "O Gon - thram, ô mon fils, je con - ju - -". The piano accompaniment features a change in time signature to 3/4 and includes a piano (*p*) dynamic marking.

re... Mon Dieu se-ra cru-el à si cru-elle in-

- ju-rel.. Ton vieil é-vêque, a-mi,

te supplie humble-ment... Pour l'ombre d'un plai-sir, le mo-

-ment d'un mo-ment, Ne vas point ex-pi-er de

*mf*

*mf*

vains baisers de fem - me, Du - rant l'é - ter - ni - té de

*f*

*stringendo* - *molto.*

*cresc.*

l'implaca - ble flam - - - me!

GONTHRAM. *f*

E - - vè-que, dùt l'en-fer m'engloutir dans son feu, Ma Ghi-

**All<sup>o</sup> moderato.**

*stringendo e cresc.*

...selle est à moi... moi, je bra - ve ton Dieu!

L'ÉVÊQUE. (devenu menaçant)

Animez.

Ah! c'est trop dim\_pu - deur!.. Il blas -

-phê - me! Il blas - phê - - me!... Pour la derniè - re

fois je l'en - joins de sor - tir!! Cette femme est à

GONTHRAM.

Non, prê - tre, car je l'ai - me!  
(menaçant)

Dieu! O - bé - is, ou je

(avec colère)

ri. vais châ - ti - er et sé - vir... Gonthram, tu vo - les

GONTHRAM.

Val - ton

ri. Dieu!..prends garde à l'a - na - thé - - - - me!

allargando.

G. Dieu n'aura pas cet - te fem - me... je l'ai -

(d'un mouvement emporté, Gonthram enlace Ghiselle de ses bras; il l'entraîne sur les marches de l'autel et lui donne un baiser sur le front)

G. - mel

Largement.

Vivo.  
Tén.

PRÊTRES. Sa-cri - lê - - - ge!!

1<sup>res</sup> Basses. Sa-cri - lê - - - ge!!

2<sup>des</sup> Basses. Sa - cri.lê - - - ge! Sa - cri.lê - ge!!

Vivo.

Andante. 72 = ♩

*sfz p*

L'ÉVÊQUE. (avec indignation)

O dou - leur!

1<sup>re</sup>.

nos au-tels pro-fa - nés!.. Ré-né - gats tous les deux!..

*cresc.*



(L'Évêque escorté de deux Diares, s'avance vers  
Gonthram et Ghiselle, toujours debout et enlacés

l'É. tous les deux sont dam - nés!!

*suivez*

(Un à l'autre sur les marches de l'autel.)  
(D'autres Prêtres se groupent à droite et à gauche)

*f* (66 =  $\text{♩}$ ) (à Gonthram)

l'É. Toi, dont le cœur est plein d'or -

l'É. -gueil et de blas - phé - me, Pa - ien

l'É. — ré - vol - té con - tre Dieu; Toi, dont le sa - cri -

r.É. - lè - - ge a souillé le saint lieu, Gon -

r.É. - thram, sois a - na - thè - - me!

Ténors. *f.* *dim.* Gon - thram, sois a - na -

DIAGRÉS. Basses. *f.* Gon - thram, sois a - na -

- thè - me!

Ténors. *pp* Gon - thram, sois a - na - thè - me!

PRÊTRES. Basses. *pp* Gon - thram, sois a - na - thè - me!

ÉVÊQUE.

La main qui sait broy - er tous les profa - na - teurs,

Sa - - bat sur toi... *ff* *p* Donc, — dé - ses - père et meurs!

Ténors.

*pp*

DIACRES.

Oui,

Basses.

*pp*

Oui,

*poco rall.* Animez.

— dé - ses - père et meurs!

— dé - ses - père et meurs!

Animez.

*poco rall.* *cresc.*

Toi, qui sous le re - - gard du

ré. Saint des saints lui - mê - - me, É - pouse a - dul -

ré. -tè - - re - de Dieu, Pros - ti - tu - ant ton

ré. cœur, as souillé le saint lieu,

RÉ.

Fem - me, sois a - na - thè - - - me!

Ténors. *f*

DIACRES. Fem - me, sois a - na - thè - me!

Basses. *f*

Fem - me, sois a - na - thè - me!

Ténors. *p*

PRÊTRES. Ghi - selle est a - na -

Basses. *p*

Ghi - selle est a - na -

*f*

*p*

L'ÉVÊQUE. *cresc.*

Ton é - poux ou - tra - gé,

- thè - me!

- thè - me!

*molto*

Le Seigneur des sei - gneurs, Se - ra ven - gé!... Donc,

dé - ses - père et meurs.

Ténors. *pp* *poco rall.*

DIACRES. Oui, ——— dé - ses - père et

Basses. *pp*

Oui, ——— dé - ses - père et

*p* *pp* *poco rall.*

**a Tempo.**

meurs.

meurs.

**a Tempo.** *f*

**Molto animato.** 160 = 

L'ÉVÊQUE (faisant un nouveau pas vers eux)

Basso clef, common time. Lyrics: La haï - ne de mon Dieu vous



Basso clef, common time. Lyrics: u - nis - sant en - sem - - ble Mau - dits. sur



Basso clef, common time. Lyrics: tous les deux va re - fermer ce tem - - ple.



Basso clef, common time. Lyrics: Que le chré - tien sé - carte a - vec ter - reur de



*p*

VOUS.

*p*

Plus vils que des lé - preux, tra -

*p*

-qués comme des loups, Vous dont l'âme et le

*p*

corps sont op - probre et souil - lu - - re,



RÉ. E - pou - van - te de l'hom - me, hor - reur de la na -

RÉ. - tu - re, Cha - - cun peut vous frap - per sans pi -

RÉ. - tié, sans re - mords. Mau - dits! soy - ez mau -

RÉ. - dits!... et, morts par - mi les morts, Au nom du Dieu vi -

Pré.  
 vant dont la main vous fou - droi - - e, Je vous

Pré.  
 livre aux dé - mons qui ré - cla - - ment leur

Cloche.  
 proi - e!

rall. Più lento

Pré.  
 L'Évêque prend un des cierges portés par les Diaeres, il le renverse et l'éteint contre terre. Jé - teins pour eux la

vié, ain - si que ce flam - beau.

Ténors. *p*

DIACRES. (même jeu de scène.) Jé - teins pour eux la

Basses. *p*

Jé - teins pour eux la

(aux Prêtres)

Et main - te -

vié, ain - si que ce flam - beau.

vié, ain - si que ce flam - beau.

nant, mu - rez ces morts dans leur tom - beaul

Processionnellement l'Évêque et les Prêtres se dirigent vers les grandes portes du

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with musical notation.

**SCÈNE V.** Les cloches commencent à tinter un glas. — Nuit sur la scène.

fond et sortent lentement, des Diacres referment les portes. Cloche.

Piano accompaniment for the second system, starting with a **riten.** marking and a **Cloche.** marking. The score includes a measure with a circled '92 = d'.

Piano accompaniment for the third system, continuing the **Cloche.** marking.

L'ÉVÊQUE et les DIACRES au dehors. Cloche.  
(leurs voix vont s'éloignant)

Vocal and piano accompaniment for the fourth system, including the lyrics: **Toi, dont le cœur est plein d'orgueil et de blas-**

Vocal and piano accompaniment for the fifth system, including the lyrics: **-phé - - me...**

Ténors. *p*

Gon - thram, sois a - na - thé - me! Gon -

Cloche.  $\overset{\Delta}{\circ}$

- thram, sois a - na - thé - me!

Ténors. (Rumeurs lointaines du peuple)

Gon - thram — est a - na -

Cloche.  $\overset{\Delta}{\circ}$

- thé - me!

Ténors.

Gon - thram — est a - na - thé - me!

Basses.

Gon - thram — est a - na - thé - me!

- poco - - a - - - poco -

Cloche:

Cloche: (Gonthram et Ghiselle sont toujours debout sur les marches de l'autel, Long silence entrecoupé par le glas des cloches)

Cloche: GONTHRAM, **Larghetto. 69**  
Fuyons! je saurai bien l'emporter hors d'ici.

GHISELLE (avec égarement)  
Hé - las - Hé - las Gonthram est

Gh. mort... moi - je suis morte aus - si!"

GONTHRAM (la regardant avec inquiétude)

Ghi\_sel\_lé!..      quels transports!..      Morte?..      que veux-tu

G. di\_re?..      Oh! l'étran - ge re -

GHISELLE.

(elle répète sa prière de la SCÈNE III)

"Hé - las!      Gonthram est

-gard!      Dans tes yeux quel dé - li - re!

Un peu plus vite.

Gh. mort!..      moi, — je suis morte aus - sil..      Sei - gneur, je suis sous ton ser -

Gh.

- va - ge, Je t'appar-tiens; donne-moi le cou - ra - ge, Accorde-moi l'ou-

All<sup>o</sup> <sup>152 = ♩</sup> (A ce moment les rumeurs du dehors se rapprochent. — Bruit de marteaux clouant les portes.)

Gh.

- bli.,

GONTHRAM. (se levant et allant vers le bruit)

Damnati-on!

Serrez un peu le mouv!

G.

Sur nous ils vont mu - rer les por - tes!



G.

Fuy - .. ons, ou cette é - gli - se est pour

G.

nous un tom - beau! *mf* Ils

GHISELLE.

(dont l'égarément augmente) (Gonthram revient vers Ghiselle)

Gh.

ont éteint la vie a - vec le saint flambeau!..

*pp* *ff cresc.*

Gh.

Et le prêtre l'a dit, nos deux â - mes sont mor - tes...

*pp*

GONTHRAM (avec désespoir et la regardant)

(courbant le front)

Ah! cru.au té de Dieu! Que ton bras est pe -

*mf* *cresc.*

Cloche.  $\Delta$

G. - sant!!

Sop. (Cris de LA FOULE au dehors)

Tén. Le feu! le feu! pour les in - fâ - mes! Les pa -

Basses. Le feu! le feu! pour les in - fâ - mes! Les pa -

*ff*

Cloche.  $\Delta$

-iens, les mau\_dits aux flam - mes!

-iens, les mau\_dits aux flam - mes!

-iens, les mau\_dits aux flam - mes!

Cloche  $\hat{A}$   $\hat{A}$

**GONTHRAM.** (avec rage)

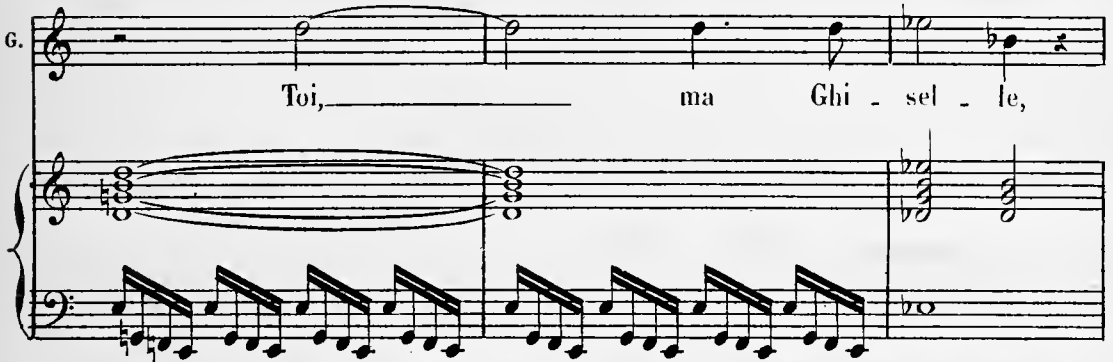
De la ville en fu -

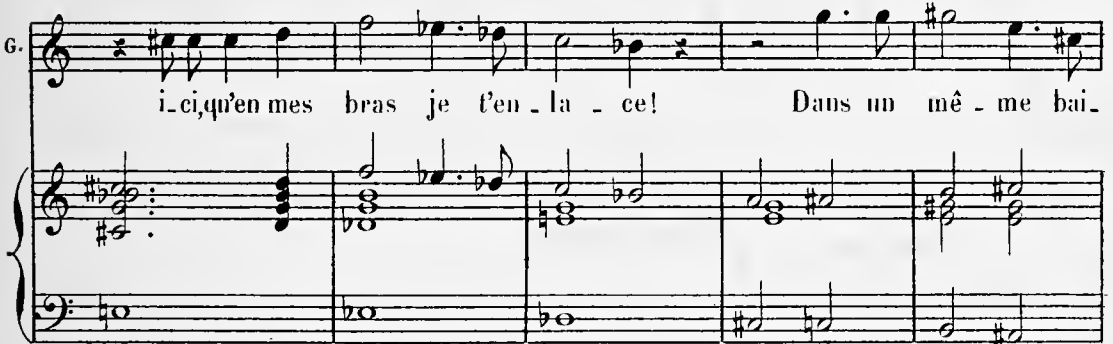
- reur mon - te un cri me - - na -

- çant!.. Ah! tu veux no - tre

mort, im-monde po - pu - la - - ce,

G.    
 Eh bien, bon\_ reaux, o\_ sez ve - nir!..

G.    
 Toi, \_\_\_\_\_ ma Ghi - sel - le,

G.    
 i - ci, qu'en mes bras je t'en - la - ce! Dans un mê - me bai -

## GHISELLE.

G.    
 \_ ser \_\_\_\_\_ il est doux de fi - nir!

(au comble de l'exaltation et du délire)

Gh.

Nor - nes, ren - dez - moi Gon - thram!.. que je le

Gh.

voi - e! Et que je meure a - lors dé - pon - vante et de joi - e!..'''

**Un poco più vivo.**

Sop. (Bruit de marteaux et Cloche)

**Damnés!.. Damnés!.. Au feu!**

LA FOULE (au dehors)

Ten. **Damnés!.. Damnés!.. Au feu!**

Basses. **Damnés!.. Damnés!.. Au feu!**

**Un poco più vivo.**

**ff**

(Clameurs)

Ah!

Ah!

Ah!

(Tout à coup une vive lueur illumine la scène;

*fff*

on vient d'incendier le baptistère)

GONTHRAM (avec épouvante)

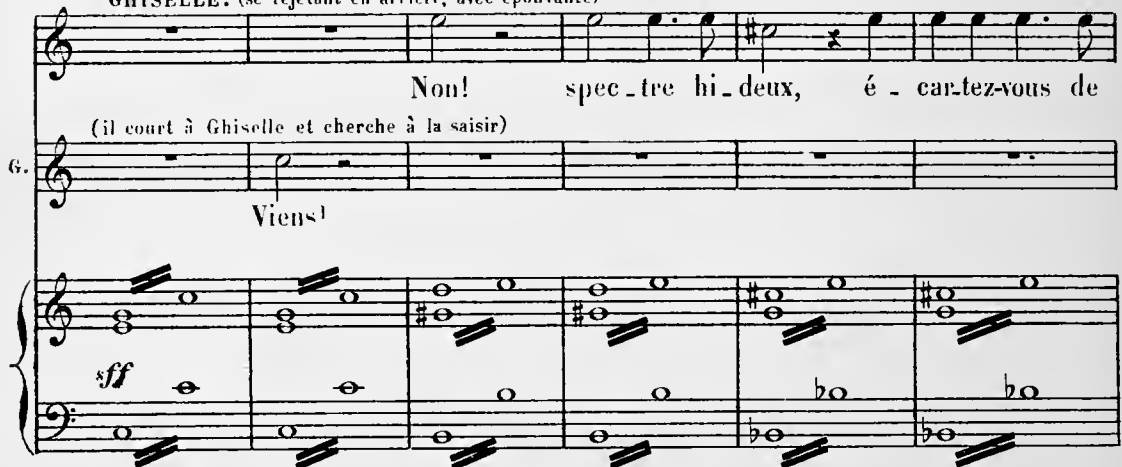
Ah! l'incendie...

G.  Au - tour de nous le feu sal - lu - - - me,

G.  Et l'é - gli - - - se dé - jà flamboie

G.  et se con - su - - me!

GHISELLE. (se rejetant en arrière, avec épouvante)

G.  Non! spec - tre hi - deux, é - cartez-vous de  
(il court à Ghiselle et cherche à la saisir)  
Viens!

Gb. moi!... Les Nor - - - nes ont men -

Gb. -ti!.. Gonthram, — ce n'est pas toi!..

**Molto Allegro.**

**Molto Allegro.**

Brusquement la toiture craque et s'effondre. Dans leur chute les poutres font crouler tout un pan de la muraille de droite. Alors, entraînant Gb. qui se débat, Gonthram s'élance avec elle par la brèche béante.

Clameurs lointaines. —

2<sup>e</sup>. TABLEAU — Les berges de la Seine.

Aussitôt, le décor change et montre la Seine coulant à pic



au bas de la basilique. — Au loin, dans une barque, on aperçoit Ghiselle et,

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a 7-measure rest, followed by a melodic line with a key signature of one flat. The bass staff features a triplet of eighth notes, followed by a series of chords and a melodic line with a key signature change to two flats.

près d'elle, Gauthram qui s'efforce de gagner la berge opposée, toute couverte de

The second system continues the musical piece. The treble staff has a 7-measure rest followed by a melodic line with a key signature of two flats. The bass staff features a melodic line with a key signature change to three flats, including a triplet of eighth notes.

bois et de hautes bruyères. — Sur le devant du théâtre, et debout au milieu de ses

The third system of music shows the treble staff with a 7-measure rest followed by a melodic line with a key signature of three flats. The bass staff features a melodic line with a key signature of three flats, marked with a piano (*p*) dynamic and slanted lines indicating a specific performance technique.

prêtres agenouillés, l'évêque désigne les fugitifs à des soldats et des gens du peuple.

The fourth system of music features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a melodic line, both in a key signature of three flats. A *sempre fff* (fortissimo) dynamic marking is present above the treble staff.

— Nouvelles clameurs. — Effet de nuit. — **RIDEAU.**

The fifth system of music consists of two staves with a key signature of three flats. The treble staff features a series of chords, and the bass staff features a melodic line.

Fin du 3<sup>e</sup> Acte.

Chez Gudruna. Intérieur d'une cabane délabrée située au milieu des bois qui environnaient Paris. Par la porte ouverte on aperçoit la clairière du 2<sup>d</sup> Acte où s'est livré le combat de Gonthram et de Theudebert. — Meubles grossiers: une peau de bête, étendue à terre et servant de couchette; sur une table des fioles de forme bizarre et une coupe de bois; contre un panneau de la chambre, une massive idole du dieu Thor, devant laquelle brûle un flambeau de résine, — le feu Logi, symbole de la perpétuelle adoration. — Il fait nuit. — Le jour commence à poindre à la fin de l'Acte. La scène jusqu'à ce moment est faiblement éclairée par la lueur du flambeau.

**Andantino.**

**PIANO.** *p*

*cresc.* **RIDEAU.**

**SCÈNE I.** Gudruna est debout. Devant elle se consume un feu de brousses, etc sur le feu

*dim.* **pp**

est placé un bassin de bronze. Elle se livre à des incantations, jetant des herbes tantôt sur la flamme, tantôt dans

*cresc.*

la chaudière. Ce feu de brousses répand une clarté rougeâtre sur la scène.

*f* *dim.*

Ensuite Gudruna saisit un faisceau de baguettes où sont tracés des caractères magiques (*Runes*),

les répand à terre et se penche pour les étudier. — Elle porte sur ses haillons un lambeau de pourpre, débris

GUDRUNA.

Rien!

d'un manteau royal.

Gu.

Les dieux sont muets, et leur indiffé-

Gu.

- ren - ce Ne dai - gne pas ré - pondre à ma dé - ses - pé -

Gu. - ran - ce! E all ru - na vous ad - ju - re, éclairez - la, mes

Gu. dieux! Si mon en - fant n'est plus,

Gu. (elle consulte les runes)  
ou - vrez pour moi vos cieux. Ru - nes,

Gu. apprenez - moi son sort... Je vous é - pel - le:

Gu.  Ghi \_ sel\_le?... Ghi \_ sel\_le?.. Ghi \_ sel\_le?..

*pp* *mf*

(Elle se lève en poussant un cri)

Gu.  Mor\_tel!... Non, je ne vous crois pas!

*f*

Gu.  Je veux encore en\_ten\_dre Son doux par\_ler, sa voix si ten\_dre, Et sou\_ Un peu de mouv!

Gu.  \_rire au bruit de ses pas... O\_ser dire à mon cœur de mè\_re;

Gu.

Ton en\_fant n'est plus; dé\_ses - pè - re! Cru -

Gu.

- els! quelle i - ro - nie a - mè - re, Puisque mon cœur ne vous croit

Gu.

(Elle consulte de nouveau)

pas. Ru - nes,

Gu.

apprenez-moi son sort... je vous é - pel - le:

Guit. *Ghi - sel - le? Ghi - sel - le? Ghi -*

(se relevant et s'animant)

Guit. *- sel - le? Oui, je veux te re - voir,*

*cresc.*

Guit. *t'ar - racher aux chré - tiens, Et m'enfuir a - vec*

(se relevant et avec un geste incantatoire)

Guit. *toi vers nos dieux! Viens!... Viens!... Viens!*

**Allegro.**

(La porte s'ouvre brusquement et Gonthram, tout ensanglanté, se précipite dans la chambre, entraînant Gliselle qui paraît frappée d'hébététe.

GONTHRAM.

O toi qui m'as sau-

GUDRUNA.

Gonthram!

-vé. je t'implore... Un a - si - le!

GONTHRAM (suppliant)

Un cri de mort re-tentit dans la vil-le; Sois bienfaisante en-

-cor!.. Tra - qués comme des loups et pourchas - sés par un peuple en fu -



G. *ri - e, Nous pé - ris - sons!... Par pi - tié, sau - ve -*

**GUDRUNA.**

*Non! Ils me tue -*

G. *- nous! Non?*

*p poco marcato.*

*(avec solennité)*

G. *- raient! Gon - thram, ce n'est pas l'heure, Ce n'est point le mo -*

G. *- ment marqué pour que je meu - re.*

**GONTHRAM. (à Gudruna)**

*A tous ces forcenés*

Gu. Ah! dieux! si Gudru - na comme eux - pouvait mou -  
 G. voudras-tu nous of - frir?..

## SCÈNE III.

A ce nom de Gudruna, Ghiselle a paru se réveiller de sa torpeur.

GHISELLE.

(avec le rire de la folle)

Mourir est doux!.. Rêver - et voir sa  
 Gu. -rir!

(désignant Gonthram et avec terreur)

mè - rel.. Ce dé - mon me suit, pro - tège - moi!..  
 GONTHRAM. (avec désespoir)  
 Ghi - sel - le!

(cherchant à entraîner Gudruna)

Gh. Oh! viens!... j'ai peur... oh! viens!

GUDRUNA. (à part) Hé - las! —

*p*

Gh. Tu en - fant se blottit contre toi,

(à Ghiselle et brutalement) (la repoussant)

Gh. Sors, l'étrangè - re!.. Va-t-en, va-

GONTHRAM. Ghi - sel - le!

(suppliante)

Gh. Sur tes ge - noux, — dans tes bras, berce - moi. —

- t-en!

GHISELLE. (elle s'assied aux pieds de Gudruna)

(Aux premières mesures du chant, Gudruna  
frémisante regarde Ghiselle avec augoisse.)

**Le double plus lent.**

(les croches comme les noires du mou! précédent)

Gh.

doux oiseau, — ma fourte — rel — le, Ma fleur bel — le parmi les

*pp*

Gh.

fleurs, — Mon sourire au — milieu des pleurs —

Gh.

C'est mon enfant, c'est ma Ghi — sel — le!

**GUORUNA.** (poussant un cri et se penchant sur Ghiselle)

Oh! quel ressou\_ve — nir pour mon cœur é-per\_

Ga.

- du !... Par...lel.. qui t'a chanté cet air?.. d'où le sais-

## GHISELLE (continuant inconsciente)

Si l'enfant venait à mourir, Aus - si\_tôt

Ga.

- tu ?

Gb.

délaissant la ter - re, Dans les cieux le suivrait sa mè - re, Pour lui

Gi.

voir rouvrir la pau - piè - re, Puis sur ses ge\_noux — l'endor -

Gh. *mir.* Mon doux oiseau, — ma tourte - rel - le, Ma

GUDRUNA. Mon doux oiseau, — ma tourte - rel - le, Ma

Gh. fleur bel - le parmi les fleurs, Mon sou - rire au — mi - lieu des pleurs

Gud. fleur bel - le parmi les fleurs, Mon sou - rire au — mi - lieu des pleurs

Gh. C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!

Gud. C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!

*Poco lento.* (s'animant)

Et de vant moi s'é - tend mys - té - ri - eux et som - bre

Gh. Le donjon plein de nuit, le palais rempli d'om - bre

Gh. Dont la voute é - lan - cé - e é - mer - ge des grands bois; C'est

Gh. là que vit mon pé - re, un roi parmi les rois. ————

GUDRUNA.

Dieux!

## GHISELLE

(continuant)

Le cor re - ten -

*p* ma *cresc. poco a poco.*

lit; il an - non - ce mes frè - res;

Ils re - viennent vain -

*p* *cresc.*

- queurs de leurs lointai - nes guer - res...

*cresc. sempre.*



6h. Qu'ils sont beaux tous les

*ff*

6h. doux... pour - tant, quel - le dou -

6h. - ceur Lorsque pour l'embras - ser ils sou - lè - vent leur

6h. sœur! De

*ff*

Gh. chants, de cris joy - eux la

Gh. vas - te salle est plei - ne; L'en - fant,

Gh. de mains en mains pas - se... Où donc est la rei - ne?

Gh. Oui, reine aux yeux charmeurs, je veux te voir aus - si...

(avec un cri d'enfant)

Gh.

Ma mè-re!.. où douces - tu?... ma mè - re!!

GUDRUNA. (se jetant sur elle et la couvrant de baisers)

Me voi - cil... Me voi -

*cresc.* - - - - - *f* >

en élargissant le mouv!

Ga.

-ci, mou en - fant... ma Ghiselle per - du - e, O

*p*

Ga.

fil - le de mes pleurs à mes lac - mes ren - du - el. Dans mes bras, dans mes

*cresc.*

Ga.

bras, oui, tou - jours dans mes bras, Et si ce n'est pas toi, ne

GHISELLE. (avec chaleur)

a Tempo (Andantino)

Mon doux oiseau, ma tourte - rel - le, Ma  
me dé-trompe pas! Viens!.. oh! viens ma — tourterel - le, Ma

fleur, bel - le par-mi les fleurs, — Mon sourire au —  
fleur, bel - le par-mi les fleurs, bel - le par-mi les fleurs, Mon souri - re au mi -

— mi-lieu des pleurs, C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!  
-lieu des pleurs, Toi, mon enfant; toi, ma Ghi - sel - le!

## SCÈNE IV.

Gonthram, qui s'est tenu près la porte d'entrée de la cabane, regardant au dehors, revient vers Gudruna et Ghiselle.

GONTHRAM. (rumeurs lointaines)

*Allegro.*

E\_coutez!

(Il referme la porte et la fixe par la barre de bois transversale)

les voici! Pour nous la mort s'ap\_

\_pré - te. Ils au - ront dé - cou -

\_vert bien - tôt cet - te re - - traî - - te....

G. Ah! plu - tôt te frap - per, Ghi - sel - - - le, de ma

The first system consists of a vocal line (G.) and a piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Ah! plu - tôt te frap - per, Ghi - sel - - - le, de ma". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring chords and moving lines in both hands.

GUDRUNA. (avec un cri de désespoi)

Ah!! \_\_\_\_\_ Nuit di - nef - fa - ble

main.

The second system features a vocal line (GUDRUNA) and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are "Ah!! \_\_\_\_\_ Nuit di - nef - fa - ble". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and sustained notes in the left hand.

Gu. joie \_\_\_\_\_ ô nuit \_\_\_\_\_ sans lende - main!...

ces - - -

The third system features a vocal line (Gu.) and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are "joie \_\_\_\_\_ ô nuit \_\_\_\_\_ sans lende - main!...". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a complex harmonic structure with many sharps in the right hand.

avec force.

Je vais donc de nou - veau te per - - dre, ma Ghi - sel - le,

- cendo. - - - f

The fourth system features a vocal line (Gu.) and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are "Je vais donc de nou - veau te per - - dre, ma Ghi - sel - le,". The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs, featuring a strong harmonic accompaniment with a dynamic marking of *f*.

G.1.

Et l'oi - seau pour s'en - fuir ou - -

G.1.

- - vre dé - ja son ai - le!..

Ténors.

Basses.

(les rumeurs augmentent) Maudits! A mort!

Maudits! A mort!

T.

B.

Maudits!

Maudits!

*cresc.*

GONTHRAM.

(tirant son poignard)

Je la

*cresc.* - - - *fff* *mf*

frap - - pe d'a - bord...

GUDRUNA. (se jetant au-devant de lui)

Non! Oh!

puis, ce fer en mon cœur...

(lui désignant du doigt des fioles placées sur la table)

non, pas ain - sil... Là!.. là!..

*p*



(levant les bras, avec désespoir)

6u.

cette li - queur!.. Dieux! Dieux!

(avec force et résignation)

6ii.

Mais c'est hor - ri - ble!... A - mi,

6ii

la!.. ce breu - va - ge!..

GONTHRAM.

(hésitant) (lui désignant Ghisell..)

Fem - me,...

6.

c'est du poi - son?

## GUDRUNA (avec une exaltation religieuse)

C'est la fin du ser - va - ge... L'au - rore a -

6u. - près la nuit... c'est l'au - be du grand

6u. jour, ——— C'est l'im-mor - tel prin - temps ——— dans

rall. — — — — — a Tempo. GONTHRAM. *p*

6u. l'é - ter - nel a - mour;... C'est la mort! — Eh

G.

bien!.. — don - ne...

GHISELLE (avec un cri de joie mais toujours sous l'étreinte de la folie)

O mon Gon - thram, c'est toi?.. — Toi qui des -

*espress.*

*espress*

Alors, avec solennité

Gh.

-cends des cieux pour t'en - fuir a - vec moi!.. —

et redevenue prêtresse d'Odin, Gudruna a remonté lentement la scène. Elle prend sur

la table la coupe de bois et y verse le poison. Revenant aussitôt vers Ghiselle et Gonthram, et les

plaçant devant l'idole du dieu Thor, elle leur prend les mains et les unit un moment entre les siéges.

Puis, la mystique cérémonie achevée, Gonthram saisit la coupe et boit; il la tend à Ghiselle qui boit à son tour;

elle se jette alors dans les bras de son époux.

Le jour se lève et de pâles rayons pénètrent dans la chambre.

GONTHRAM, sous l'effet croissant du poison commence à délirer

Le jour!... ————— Là - bas, là -

G. *bas!.. re - gar - de,... la lu - miè - re!... Un*

G. *ciel de pourpre et d'or... Un pa - ra - dis ver -*

**GHISELLE.** (même jeu)

*Tou - jours, tou - jours à toi, Gonthram!..*

G. *-meil!...*

Gh. *Ah! — ma pau - piè - re Se fer - me... Wa - hal -*

(délirant)

Gh. *la da - zur et de so - leil!!!*

Gh. *rall. pp tranquillo.*

GUDRUNA. *pp* Sa - lut! ô

GONTRAM. *pp* Sa - lut! ô

*decrenc. e rall.* Sa - lut! ô

*ppp*

Gh. mort en - chan - te - res - sel. De nos a - mours

Gu. mort en - chan - te - res - sel. Pour leur a - mour

G. mort en - chan - te - res - sel. De nos a - mours

Gh.  
 é - ter - ni - tél. Sa - lut, su - prê - me vo - lup -

Gu.  
 é - ter - ni - tél. Sa - lut, su - prê - me vo - lup -

G.  
 é - ter - ni - tél. Sa - lut, su - prê - me vo - lup -

Gh.  
 - tél.. Que de dou - ceur en ta ca -

Gu.  
 - tél.. Que de dou - ceur en ta ca -

G.  
 - tél.. Que de dou - ceur en ta ca -

Gh.    
 - res - sel.. Sa - lut! sa - lut! sa - lut ô mort en -

Gu.    
 - res - sel.. Sa - lut! sa - lut! sa - lut ô mort en -

G.    
 - res - sel.. Sa - lut! sa - lut! sa - lut ô mort en -



Gh.    
 - chan - te - res - - - sel.

Gu.    
 - chan - te - res - - - sel,

G.    
 - chan - te - res - - - sel.





GUDRUNA. (avec un geste hiératique)

Partez vers ces prin\_temps, que rien ne peut flé\_trir!..

*Très lent.*

GONTHRAM. (expirant)

Je meurs!... Ghi\_sel\_le!

GHISELLE.

(s'affaissant près de lui)

Il est doux de mou\_rir!

(Les clameurs du dehors se sont rapprochées. Gudruna va ouvrir la porte de la cabane, puis redescend en scène)

## GUORUNA (debout, étendant les bras sur les deux corps gisant à terre)

Re - çois ces af - fran -

\_chis, ... ils ont bri - sé leur

*cresc.*  
chaî - nel.. Vois, d'immorta - li - té leur mort est tou - te

*f*  
plei - ne, O - din!

*dolce.*

Gü. et que l'a - mour, en son - ges sans ré -

Gü. \_veil, Berce é - ter - nel - le -

Des soldats et des gens du  
peuple apparaissent au seuil  
de la cabaue. D'un geste de  
bravade, Gudruna leur montre  
les deux corps étendus.

*rall.*

Gü. \_ment leur é - ter - nel som - meil!..

RIDEAU.

FIN.